

30.

Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorteneelokuvien festivaali 21.-27.11.2011



www.oulunelokuvakeskus.fi/lef



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvafestivaali Oulu International Children's and Youth Film Festival

ESIPUHE | Preface



TASAVALLAN PRESIDENTIN TERVEHDYS

Suomalaisen lastenelokuvan asema on vahva. Se on sisällöltään monimuotoista, kansainvälisesti kiinnostavaa ja taiteellisesti korkeatasoista. Oulussa lastenkulttuuri on todella arvossaan. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali on maamme ainoa täysin lastenelokuvaan keskittynyt festivaali. Festivaali on arvostettu ja tunnettu kulttuuritapahtuma sekä Suomessa että ulkomailla.

Alkujaan festivaalin tarkoituksena oli nostaa lastenelokuvan asemaa maassamme. Ilolla voi todeta, että tavoitteessa on onnistuttu. Festivaalin juhlavuoden ohjelmassa kotimaisessa sarjassa on nyt peräti kuusi pitkää elokuvaa. Tapahtuma on samalla kasvanut lastenelokuvafestivaalista lasten- ja nuortenelokuvien festivaaliksi. Kasvukipuja potevat nuoret on myös otettu huomioon elokuvatarjonnassa.

On tärkeää esittää lapsille laadukkaita elokuvia, jotka inspiroivat heidän mielikuvitustaan ja pakottavat miettimään asioita; elokuvia, jotka liikuttavat ja huvittavat. Onnittelten 30-vuotista festivaalia ja toivotan katsojille antoisia hetkiä elokuvien parissa!

Tarja Halonen

Tarja Halonen
Tasavallan presidentti

30 vuotta sitten lastenelokuvafestivaali oli vain ajatus Pentti Kejosen päässä. Tänä vuonna se on hyvin tunnettu ja odotettu kansainvälinen tapahtuma. Kun festivaali perustettiin, suomalaisen lastenelokuvan käsite oli lähes tuntematon. Vuosien saatossa lastenelokuvia on siunaantunut yhä enemmän. Nyt meillä on kokonainen sarja omistettu kotimaiselle lasten- ja nuortenelokuvalle. Ehkä emme liioittele, jos väitämme, että festivaalimme toimii kättilönä suomalaisen lastenelokuvan synnytyksessä.

Meillä on ilo kertoa kahdesta uudesta palkinnostakin: eurooppalaisesta ECFA-palkinnosta ja Nuorten Ystävien lahjoittamasta "Huomista varten" -nuorisopalkinnosta.

Tanska on kuuluisa lastenelokuvistaan, joten päätimme tutkia, millainen on Tanskan malli. Tänä vuonna huomiomme keskittyy tanskalaisiin lasten- ja nuortenelokuvaan ja mediakasvatukseen. Tanskalaiset klassikot varmaan lämmittelevät monien vanhempien sydäntä, moni niistä saattaa olla tuttu lapsuudesta. Muutama esitetään jopa 16 mm:n kopiona.

Tänä vuonna sarjat ovat lastenelokuvien kilpailu, kasvukipuja - nuortenelokuvien kilpailu, maailmanpyörä, kotimainen kilpailu, dokumentit ja tanskalaiset klassikot.

Hyvä lastenelokuva on ikivihreä ja puhuttelee kaikkia, joten, hyvät vanhemmat, tulkaa mukaan ja nauttikaa lastenne kanssa!

30 years ago, the children's film festival was just an idea in our former director's Pentti Kejonen's mind. This year it is a well-known and much awaited international cultural event. When the festival started Finnish children's film was practically nonexistent. Now we have a section and competition dedicated to Finnish films. Perhaps we don't exaggerate if we claim that our festival has served as a "mid-wife" for the Finnish children's film.

We are also proud to introduce two new awards: the European ECFA Prize and the Finnish Youth Film Award "For Tomorrow."

Denmark is famous for its children's films, so we decided to study the Danish model. This year we focus on the Danish children's and youth films and media education. The Danish Children's Classics will warm the hearts of some parents, who saw them as children - some will be screened in 16mm.

The sections this year are; Children's International Competition, Youth Competition, Kaleidoscope, Finnish Competition, Non-fiction, Shorts and Danish Children's and Youth Classics.

A good children's film is evergreen and it appeals to everyone. Why not to come to the cinema and have fun with the kids?

Eszter Vuojala

PALKINNOT | Prizes

KALEVAN PALKINTO



Oulun kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin lapsituomaristo jakaa Kalevan palkinnon, 3000 euroa, Lastenelokuvien kilpailun parhaan elokuvan ohjaajalle.

Kaleva Award

Oulu International Children's Jury gives the Kaleva Award, 3000 euros, to the director of the best film in International Competition.

LAPSITUOMARISTO | Children's Jury

Lassi Hautamäki, Irja Korhonen,
Jenna Nauska, Akseli Ruokamo,
(Myllytullin koulu, 7. luokka)
Julia Hakuli, Ossi Juusola
(Oulun kansainvälinen koulu, 6. luokka)
Veeti Hietala, Eevi Juntunen,
Verner Lehtinen, Anni Pitkäaho
(Teuvo Pakkalan koulu, 5. luokka)



KALEVA Elämänmakua.

Nuorten Ystävät

Huomista varten

HUOMISTA VARTEN -PALKINTO

Nuorten Ystävät ry. jakaa uuden Huomista Varten -palkinnon Oulun kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin parhaalle nuorten elokuvalle.

For Tomorrow Award

Friends of the Young -organisation gives the new For Tomorrow Award to the best youth film of the Oulu International Children's and Youth Film Festival.

NUORTENELOKUVIEN TUOMARISTO

Youth Film Jury

Lassi Kangasluoma, järjestösuunnittelija,
Nuorten ystävät
Hilla Männikkö, 15 vuotta, Myllytullin koulu
Ella Väättäinen, 15 vuotta, Elokvakerho Kolina



KATSO MINUUN...PALKINTO

Evangelis-luterilainen kirkko myöntää Kirkon mediasäätiön Katso minuun...-palkinnon. 1500 euron palkinto myönnetään kotimaiselle pitkälle tai lyhyelle festivaalielokuvalle. Palkinnon kriteerit festivaalin kotisivuilla.

Katso minuun... Award

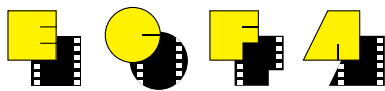
The Finnish Evangelic-Lutheran Church grants the Church's Media Foundation's Katso minuun... Award. The award, worth 1500 euros, is given to a Finnish festival feature or short film. See the Festival's home pages for the criteria for the award.



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's and Youth Film Festival

PALKINNOT | Prizes

KANSAINVÄLINEN TUOMARISTO | International Jury



ECFA - Euroopan lastenelokuvien järjestö alan ammattilaisille ja harrastajille on perustettu vuonna 1988. ECFA-palkinto on perustettu vuonna 2010 ja jaetaan tänä vuonna Oulun festivaalilla ensimmäisen kerran lastenelokuvien kilpailun parhaalle eurooppalaiselle elokuvalle.

ECFA - European Children's Film Association was founded in 1988 for professionals and amateurs. The ECFA-award was founded in 2010 and it is given for the first time at the Oulu Festival for the children's film competition's best European film.

CIFEJ-palkinto

Kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien järjestön CIFEJ:n vuonna 1981 perustama palkinto, joka jaettiin ensi kerran Oulun lastenelokuvafestivaalilla vuonna 1995.



CIFEJ Prize

Created by the CIFEJ in 1981. Awarded at the Oulu festival since 1995.

POEM

Pikku karhu -palkinto

Vuodesta 2004 lähtien myönnettyllä tunnustus-palkinnolla halutaan kohottaa lastenelokuvan asemaa kotimaisen elokuvatuotannon ja lastenkulttuurin alalla. Palkinto myönnetään vuosittain suomalaiselle käsikirjoittajalle, ohjaajalle tai tuottajalle, joka on kuluvin vuoden aikana ansioitunut lastenelokuvan tekijänä Suomessa. Tunnustus voidaan jakaa henkilölle myös arvokkaasta elämäntyöstä lastenelokuvan alalla. Palkinnon myöntää Pohjoinen elokuva- ja mediasäätiö POEM. Palkinto jaetaan aina Oulun kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin yhteydessä. Pikku karhu -pystin on suunnitellut taiteilija Sanna Koivisto ja sen ovat toteuttaneet yhteistyössä Anni Koponen ja Sanna Koivisto.

The Little Bear Award

The award was founded by the POEM - Northern Film and Media Foundation (formerly Northern Film and Media Centre) in 2004. It will be given every year during the Oulu International Children's and Youth Film Festival to a Finnish script-writer, director or producer, who during the year served with distinction as children's film maker in Finland. The award can also be given to a person for a life's work.



Giacomo Campeotto

Giacomo Campeotto aloitti ohjaajana 1994 oltuaan viisi vuotta apulaisohjaajana erilaisissa teatteri- ja elokuvatuotannoissa. Hän on ohjannut yli 150 eri TV-sarjojen jaksoa vuodesta 1997. Campeotton ensimmäinen kokopitkä elokuva "Nasty Brats" on vuodelta 2003. Hänen viimeisin kokoillan elokuvansa "Storm" kuvattiin Tanskassa 2009.

After having worked for five years as an assistant director on various theatre and film productions, Giacomo Campeotto started directing in 1994. He has directed more than 150 episodes of various TV-series starting in 1997. Campeotto directed his first feature film "Nasty Brats" in 2003. His latest feature film "Storm" was filmed on location in Denmark in 2009.



Tonje Hardersen

Tonje Hardersen on opiskellut yliopistossa pääaineenaan elokuva. Valmistumisensa jälkeen hän on työskennellyt Norjan elokuvakerhojen liiton levitysyhtiössä Arthausissa. Film & Kino -organisaatiossa hän aloitti hiljattain lastenelokuvien konsulttina, jossa hän edistää laadukkaiden elokuvien tuontia ja vientiä Norjassa. Vuodesta 2007 lähtien hän on toiminut lasten elokuvasaatiön ECFA:n puheenjohtajana.

Tonje Hardersen majored in Film Studies at the Norwegian University of Science and Technology and has since worked for the Norwegian Federation of Film Societies' distribution company Arthaus and as a Children's Film Adviser at the industry organisation Film & Kino. She is currently employed as a Film Adviser in the latter organization, where she supports importation and distribution of quality films in Norway. Since 2007, she has been the President of the children's film organisation ECFA.



Pentti Kejonen

Pentti Kejonen (s. 1946) on kirjoittanut elokuvasta lukioajoista alkaen. Hän oli perustamassa Oulun Elokuvakeskusta vuonna 1973. Työnsä kautta hän tutustui lastenelokuvaan 1980-luvulla. Oulun lastenelokuvien festivaalin johtajana Kejonen toimi vuosina 1982-2006. Hän on saanut useita huomionosoituksia työstään lastenelokuvan parissa.

Pentti Kejonen (b. 1946) has been writing about films since he was in upper secondary school. He was involved in the founding of the Oulu Film Centre in 1973. Through his work he became acquainted with children's films in the 1980's. Kejonen worked as the festival director of the Oulu International Children's and Youth Film festival from 1982 until 2006. His work with children's film has been widely acknowledged.



Felix Vanginderhuysen

Felix Vanginderhuysen on ollut lasten- ja nuortenelokuvia levittävän Jekino-Filmsin toimitusjohtaja vuodesta 1978. Sen lisäksi hän on yksi European Children's Film Association (ECFA) -järjestön kantavia voimia, pääsihteeri vuodesta 1988. Vuonna 1989 Vanginderhuysen perusti Antwerpeniin Flandersin eurooppalaisen nuoriselokuvan festivaalin, jonka johtaja hän on. Vuodesta 2003 hän toiminut myös puheenjohtajana Lessen in het Donker -koulukinorenkaassa.

Felix Vanginderhuysen has been the managing director of Jekino-Films since 1978. He was one of the driving forces behind the creation of the European Children's Film Association (ECFA) in 1988, immediately volunteering as the general secretary of this association. In 1989 he founded the European Youth Film Festival of Flanders in Antwerp, of which he is the current president. Since 2003 he has also been president of the school screening circuit Lessen in het Donker.

HENKILÖKUNTA | Festival Staff

Lipunmyynti/Tickets: Puh/Tel: (08) 5584 7575
Kulttuuritalo Valve, Hallituskatu 7
Festivaali-info/Festival Info:
Hallituskatu 7, FIN-90100 Oulu, Finland
Puh/Tel: 044 527 8648
Elokuvateatterit/Theatres:
Finnkino Plaza, Torikatu 32
Valvesali/Valve Main Hall
Studio/Cinema Studio
Kulttuuritalo Valve, Hallituskatu 7
Festivaalitoimisto/Festival Office:
Hallituskatu 7, FIN-90100 Oulu, Finland
Puh/Tel: (08) 8811 294, fax (08) 8811 290

Järjestäjä/Organizer:
OULUN ELOKUVAKESKUS RY./THE OULU FILM CENTRE
Festivaalin johtaja/Festival Director:
Eszter Vuojala
Festivaalikoordinaattori/Festival Coordinator:
Mika Anttolainen
Festivaalin talous/Financial Officer:
Sauli Pesonen
Festivaalin tiedottaja/Press Officer:
Mira Päättalo
Festivaalin markkinointi/Marketing Officer:
Eeva Palola
Festivaaliassistentit/Festival Assistants:
Enni Murtomäki
Laura Rekilä

FESTIVAALIHENKILÖKUNTA/FESTIVAL STAFF

Festivaali-info/Festival Info:

Leena Alve
Seija Kaijanen
Kaisa Kortekallio
Enni Murtomäki
Eeva Palola
Marjo Pekonen
Mira Päättalo
Laura Rekilä
Riitta Ryhtä
Esitustekniikka/Projectionists:
Finnkino Oy
Antti Autio
Jouni Ikonen
Seppo Kurttila
Antti Leimi
Eero Leiviskä
Tuomas Merilä
Jukka Tikkanen
Saara Tiri

Lipunmyynti/Tickets:

Maria Alve
Auli Särkelä
Saara Tikkanen
Koululais- ja päiväkotivaraukset:
Eeva Palola
Maija Pesonen

Autonkuljettajat/Chauffeurs:
Mikko Isoniemi
Jari Puusti
Pekka Puusti

Vahtimestarit/Doormen:
Index-ainejärjestö

Essi Alaluusua
Maria Alve
Niko Alve
Anssi Bwalya
Jani Ikonen
Joonas Juola
Tommi Kekkonen
Salla Kotiranta
Riikka Kuusmin
Elisa Kärkkäinen
Heikki Mankinen
Heidi Männikkö
Tiina Niinikoski
Kyösti Niva
Reetta Sassi
Mirka Suhonen
Ainokaisa Veteläinen
Somistus/Interior Designs:
Leena Niemimäe
Käännökset/Translations:
Sari Holappa
Janne Kauppila
Maija Myllylä
Marko Pyhähuhta
Teija Seppänen
Juha Wunsch
Festivaalin ”kummisetä”/Festival ”Godfather”:
Karol Przeliorz
Salivastaajat/Venue Hosts:
Jyrki Mäki

Maija Pesonen
Tatjana Sassi
Tanja Turtiainen
Videoaari/Video Bar:
Joonas Mikkonen
Juha Varjo
PR:

Mika Anttolainen
Maija Myllylä
Eszter Vuojala
Festivaalimaskotti/Festival Mascot:
Sini-Marja Tomperi
Festivaalimaskotin vaatetus/
Festival Mascot Costume Designer:
Oona Valli

Käsiohjelman toimitus/Editing of the Catalogue:

Mika Anttolainen
Marlene Hyypä
Kaisa Kortekallio
Enni Murtomäki
Eeva Palola
Kai Penttilä
Sauli Pesonen
Mira Päättalo
Laura Rekilä
Eszter Vuojala

Käsiohjelman taitto/Editing of the Catalogue:

GST Graafinen Studio

Kiitämme/Thanks for Your Support:

AleKino!
Auto Rent Finland Oy
AVEK
CIFEJ
Danish Film Institute

DOKKINO

ECFA
Expert-Itkonen Oy
Filmpool Nord/ Katja Härkönen
Finnkino Oy
Goethe-Institut
IIK!!-kauhuelokuvafestivaali lissä
K-ryhmä
Kahvila Minttu
Kansallinen av-arkisto
Kirkon mediasäätiö
Koulukino
Kulttuuritalo Valve
MEDIA Programme
Metka ry
Nuorten Ystävät ry.
ONE - Oulun nuorten edustajisto
Opetus- ja kulttuuriministeriö
Otava
Oulun kaupungin kulttuuri- ja tapahtumayksikkö
Oulun kaupungin kulttuurilautakunta
Oulun kaupungin nuorisosiainkeskus/
MESSI, Nuorisokahvila Bysis
Oulun musiikkivideofestivaalit
Oulun seudun ammattikorkeakoulu
Oulun seudun ammattiopisto
Oulun taidekoulu
Oulun yliopisto
POEM
Pohjoisen Valokuvakeskus ry.
S-ryhmä
Sandomierz Festiwal Filmów NieZwykłych
Sanomalehti Kaleva
Saga Vera/ Janne Kauppila
Scanbox Entertainment Finland Oy
Suomalais-tanskalainen kulttuurirahasto
Suomen elokuvasaatiö
Svenska nu/ Sonja Söderholm
Tanskan suurlähetystö
Tiernasaatiö
Toppilan Laulustudio
Uniresta Oy
Valveen elokuvakoulu
Valveen lastenkulttuuri
Valveen sanataidekoulu
Valtion elokuvataidetoimikunta
Yerevan International Film Festival
for Children and Young People
Soili Aalto-Hirvelä
Kaj Chydenius
Pauliina Eronen
Kari Halttu
Satu Jehkonen
Kirsi Kasto
Pentti Kejonen
Pekka Pesonen
Olavi Similä
Hannu Siren
Taneli Toppari
Ritva Tuomi Ojala
Perttu Vedenoja
Eila Vähäkuopus
Miia Väänänen



Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the circulation of films outside their own borders and to foster audio-visual industry competitiveness.

The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing more than 90 festivals each year, programming more than 20 000

screenings of European works to nearly 3 million audience across Europe.

This year the MEDIA programme is celebrating its 20th Birthday so we are especially proud to look back on how much the European film industry has developed over this period, and to stress our continued commitment to supporting the EU film industry in the future.

MEDIA is pleased to support the 30th edition of the Oulu International Children's and Youth Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

MEDIA PROGRAMME - European Union
For more information on MEDIA please visit our website: <http://ec.europa.eu/media>



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvakilpailu Oulu International Children's Film Festival

LASTNELOKUVIEN KILPAILU | International Competition



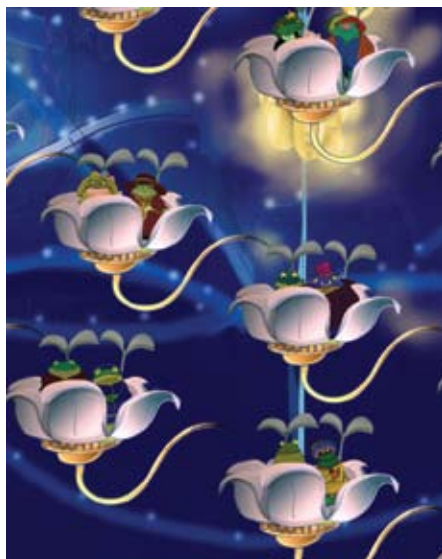
AVAJAISELOKUVA | OPENING FILM

KOKO KYLÄN PELIKAANI Nicostratos

Ranska | France 2010, 91 min
Suomenkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 8-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 8 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Nicostratos Le Pelican
Ohjaus | direction: Olivier Horlait

Kun Yannis-poika ostaa rahtilaivan kapteenilta oudon ja haisevan linnunpoikasen, hän ei vielä tiedä miten suuria muutoksia se tuo mukanaan. Yannis yrittää kasvattaa lintua salassa melankoliselta ja ärtyisältä isältään, mutta se on mahdotonta. Kun suuri ja valkea pelikaani oppii lentämään, sitä on vaikea piilottaa. Rauhallinen Zoran kylä Kreikan saaristossa muuttuu turisteja viliseväksi "pelikaanikyläksi". Tarinan keskiössä on kuitenkin koko ajan kysymys isän ja pojan suhteesta - rikkooko pelikaani lopullisesti heidän välinsä?

When Yannis buys a stinking gray fledgling from a freighter captain he doesn't yet realize the changes that will come with it. He tries to raise the bird in secret from his melancholic and irritable father, but this proves to be impossible: the bird is a pelican, big and white, and when it learns to fly there's no way to hide it. The peaceful village of Zora in the Greek archipelago turns into a tourist-ridden "pelican village". However, the story revolves around the bond between father and son - will the pelican break it or not?



EETU JA KONNA Eddie and Snooper

Suomi | Finland 2011, 82 min
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Ohjaus | direction: Kari Häkkinen

Erään aivan tavallisen lammen pohjalla on sammakoiden salainen valtakunta, jonka yltäkylläisen värikästä elämää varjostaa vain yksi asia: täydellinen tietämättömyys ulkomailmasta. Uhkarohkea sammakonpoika Konna päättää nousta pinnalle ja ottaa asioista selvää. Pinnalla Konna törmää Eetuun, jonka isä on rakentamassa lammen päälle kerrostalohiötä. Eetun ja Konnan on estettävä lammen tuho samalla kun vieraiden valtojen agentit havittelevat Konnan ranteessaan kantamaa ihmevekotinta.

Elokuvan ohjaaja, käsikirjoittaja ja animaattori Kari Häkkinen on tehnyt lukuisia TV2:n lastenanimaatioita.

On the bottom of a perfectly ordinary pond there lies a secret world of frogs. There's only one flaw in the frogs' abundant colourful lifestyle: their complete ignorance of the outside world. A brave little frog called Snooper decides to check out the surface. Once there, he runs into Eddie, a boy whose father is building a concrete suburb on top of the pond. Eddie and Snooper must save the pond while being chased by foreign agents who want to get hold of Snooper's amazing hi-tech gadget.

Director, writer and animator Kari Häkkinen has made a number of Finnish TV2's children's animations.



HERRA HEINÄMÄKI JA LEIJONATUULIVIIRI Mr Hayhill and the Lion Wind Vane

Suomi | Finland 2011, 90 min.
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Ohjaus | direction:
Matti Grönberg & Pekka Karjalainen

Suomen sodan aikana maantierosvo Jeppe Antinpoika ryöstää ja piilottaa Ruotsin kuninkaan aarteiden. 200 vuotta myöhemmin kaupunkilaisyttö Arska saapuu sukuloimaan maalle oma-laatuiseen herra Heinämäen luo. Heinämäen naapurilla leipuri Kakelbergilla menee huonosti: hänen talossaan kummittelee. Yhytettyään hiiparin leipurin kellarista, Arska päättää ratkaista arvoituksen Herra Heinämäen kanssa.

Matti Grönberg (s. 1957) on ohjanut Ylelle tekemiensä Kummeli- ja Mankeli-sarjojen lisäksi kolme Kummeli-elokuvaa. Pekka Karjalaisen (s.1961) ohjaustöitä ovat elokuvat Hysteria ja Vähän kunnioitusta sekä Ylen Kotikatsomolle tehty Beatlehem.

During the Russo-Swedish War a highwayman steals and hides the Swedish king's treasure. 200 years later, the big-city girl Aurora city arrives on the countryside to visit her relative, the eccentric Mister Heinämäki. His neighbour, baker Kakelberg is not doing well: his house is haunted. After seeing someone lurking in the baker's basement, Aurora and Mister Heinämäki decide to find out what is going on.

Matti Grönberg (b.1957) has directed two popular comedy series Kummeli and Mankeli for the Finnish Broadcasting Company, and three Kummeli features. Pekka Karjalainen's (b.1961) works as director include the films Hysteria, Vähän kunnioitusta and Beatlehem.

MAAILMAN ENSI-LTA | WORLD PREMIERE!

8+

Plaza 2 ma 21.11. klo 18.30, Plaza 2 ti 22.11. klo 9.15, Plaza 1 to 24.11. klo 11, Valvesali la 26.11. klo 10.15

3+

Valvesali ti 22.11. klo 9.45, Plaza 1, ke 23.11. klo 11.00, Plaza 2 to 24.11. klo 9.15, Plaza 7 la 26.11. klo 14.00

3+

Plaza 6 to 24.11. klo 19.00, Plaza 7 to 24.11 klo 19.00, Plaza 1 pe 25.11. klo 11.00, Plaza 1 la 26.11. klo 10.00

LASTEVELOKUVIEN KILPAILU | International Competition



IRIS

Suomi | Finland 2011, 85 min

Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles

**KIELLETTY ALLE 7-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 7 YEARS**

Ohjaus | direction: Ulrika Bengts

Hemmoteltu Iris viettää hienoa elämää taiteilijaäitinsä ja tämän aikuisen tuttavapiirin kanssa Tukholman seurapiireissä. Eräänä päivänä koittaa hirmuinen pettymys äidin lähtiesä Pariisin-junalle ilman Iristä, joka laitetaan Ahvenanmaalle seilaavaan veneeseen. Vastassa ovat talonpoikainen eno ja joukko saaristolaisia, joiden elämänmenoon Iriksen on koetettava sopeutua, vaikkei hän aluksi tahdo huolehtia muusta kuin itsestään ja lemmikki-possustaan.

Ulrika Bengts (s. 1962) on suomalainen elokuva- ja teatteriohjaaja. Hän on valmistunut Tukholman Dramatiska institutetista ja on ohjannut useita lyhytelokuvia, televisiosarjoja ja dokumentteja. Iris on ohjaajan ensimmäinen täyspitkä elokuva ja ensimmäisiä Suomessa tehtyjä ruotsinkielisiä lastenelokuvia.

A spoiled girl, Iris, lives a fancy life in Stockholm with her artist mother and their adult friends. One day Iris has to face a tremendous disappointment when her mother leaves for the train to Paris, leaving Iris all alone to travel on a boat to the Åland archipelago. There, she is greeted by her peasant uncle and a bunch of other islanders with personalities as strong as her own. Surprised to meet people who don't agree with her every move, Iris has no choice but to try start to get along with them and to accept participating in all the daily chores, although she'd much rather only care for herself - and maybe her pet pig.

Ulrika Bengts (b. 1962) is a Finnish film and theatre director. She is a graduate from the Swedish Film School (Dramatiska institutet) in Stockholm and has directed several short films, television series and documentaries. Iris is her first full-length feature film and one of the first children's films ever made in Swedish language in Finland.



KARKUTEILLÄ On the Sly

Belgia - Ranska |

Belgium - France 2011, 77 min

Suomenkielinen tekstitys | English subtitles

**SUOSITUS: YLI 9-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 9 YEARS**

Alkuperäinen nimi | original title:

A pas de loup

Ohjaus | direction: Olivier Ringer

Joka perjantai kuusivuotias Cathy joutuu lähtemään vanhempiensa kanssa maalle. Cathya ei huvittaisi lähteä, koska hänellä ei ole maalla mitään tekemistä. Vanhemmat eivät edes huomaa häntä. He eivät peittele häntä nukku- maan, eivätkä herätä aamulla. Isä lähtee kalastamaan ilman häntä. Viimeinen pisara on, kun isä ajaa ruohonleikkurilla Cathyn istuttamien taikasiementen yli eikä edes huomaa sitä. Kun vanhemmat lähtevät takaisin kaupunkiin, Cathy päättää jäädä ja piiloutua metsään.

Karkuteillä on Olivier Ringerin toinen pitkä elokuva. Se on voittanut useita palkintoja Montrealin kansainvälisellä lastenelokuvalifestivaalilla. Ringerin esikoisohjaus Varsa esitettiin Oulun festivaalilla 2007.

Every Friday afternoon six-year-old Cathy has to leave for the countryside with her parents. She wouldn't really want to go, since there seems to be nothing for her to do. Her parents ignore her to the point of her becoming invisible. They don't tuck her in at night or wake her up in the morning. Her father goes fishing without her. The last straw is when her father drives a lawnmower over the magic seeds she has planted, and doesn't even notice. When the parents leave for the town again, Cathy decides to stay and hide in the forest.

On the Sly is the second feature film by Olivier Ringer. It has won several awards at the Montreal International Children's Film Festival. His first feature film Pom le Poulain was screened at Oulu festival 2007.



MUSIIKIN LUMO The Star and the Sea

Kiina | China 2010, 106 min

Suomenkielinen tekstitys | English subtitles

**SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS**

Alkuperäinen nimi | original title: Xing Hai

Ohjaus | direction: Li Qiankuan, Xiao Guiyun

On 1900-luvun alku Macaossa. Kalastavan Tanka-kansan poika Xinghai haluaa oppia soit- tamaan. Hänen köyhä äitinsä tekee kaikkensa saadakseen pojan kouluun, jotta tällä olisi menestystä tulevaisuudessa. Koulussa poikaa syrjitään hänen perhetaustansa takia. Muusi- kot ja opettajat kuitenkin tunnistavat Xing- hain kyvyt. Bambupilli vaihtuu viuluun ja pia- noon, kun Xinghai tutustuu eurooppalaiseen musiikkiin. Ulkomaillakaan hän ei kuitenkaan unohda kotimaataan eikä äitinsä työtä. Eloku- va on eepin tarina säveltäjä Xian Xinghain lapsuudesta.

Li Qiankuan ja Xiao Guiyun ovat ohjanneet useimmat elokuvistaan yhdessä. Kotimaassaan moneen kertaan palkittu ohjaajapari on kes- kittynyt Kiinan historiaa käsitteleviin draamoi- hin. Myös Musiikin lumo on voittanut palkinto- ja kotimaisilla festivaaleilla.

In the early 20th century Macao Xinghai, a boy of Tanka fisher family, wants to learn music. His poor mother does everything she can to provide her son with education and success in life. In school Xinghai meets prejudice be- cause of his background. Eventually, musicians and teachers notice his abilities. The bamboo flute gets discarded as he encounters Euro- pean music with its pianos and violins. For all that, he never forgets his native country or his mother's hard work. The epic tale tells a story about the childhood of composer Xian Xinghai.

Li Qiankuan and Xiao Guiyun have co-direct- ed most of their films, which include mostly dramas about Chinese history. In their home country they have been awarded many times over. The Star and the Sea has also won multi- ple awards at Chinese festivals.

7+

Plaza 1 to 24.11. klo 13.00, Plaza 2
ke 23.11. klo 13.15, Plaza 7 pe 25.11.
klo 17.00, Plaza 7 su 27.11. klo 10.00

9+

Plaza 1 ti 22.11. klo 9.00,
Plaza 6 to 24.11. klo 17.00,
Plaza 7 su 27.11. klo 17.00

10+

Valvesali ke 23.11. klo 9.00,
Plaza 1 pe 25.11. klo 9.00,
Plaza 6 la 26.11. klo 12.00



30.

Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvakilpailu
Oulu International Children's Film Festival

LASTELOKUVIEN KILPAILU | International Competition

NOITAMETSÄN FUKSIA
Fuchsia the Mini Witch

Alankomaat | the Netherlands 2010, 88 min
Suomenkielinen mikrofonitulkkaus | simultaneous translation in Finnish | English subtitles
SUOSITUS: YLI 3-VUOTIAILLE | RECOMMENDED FOR AGES OVER 3 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Foeksia de miniheks
Ohjaus | direction: Johan Nijenhuis

Fuksia on pieni noita, joka asuu noitametsässä velhoisänsä kanssa. Isä ja muut noidat varoittavat häntä metsän ulkopuolella asuvista ihmisistä - ne ovat vaarallisia! Varoituksista välitämättä peloton Fuksia tutustuu ihmispoikaan nimeltä Tommy. Yhdessä he lentävät luudalla ja keksivät jekkuja. Kun Tommyn setä haluaa kaataa noitametsän puut ja rakentaa moottoritien, kaikkien noitien on rohkaistava itsensä ja puolustettava metsää yhdessä.

Noitametsän Fuksia perustuu Paul van Loonin samannimiseen kirjaan.

Fuchsia is a little witch living in a forest with her wizard father. Father and all the other witches warn her about the people living outside the forest - they are dangerous! In spite of warnings the fearless girl Fuchsia befriends a human boy called Tommy. They fly together on a broomstick and play tricks on people. When Tommy's uncle wants to cut down the witches' forest to make room for a motorway, all the witches in the forest must find courage and stand united against the threat.

Fuchsia the Mini-Witch is based on a book of the same title by Paul van Loon.

NOITATYTTÖ LILLIN PALUU
Lilly the Witch
- The Journey to Mandolan

Saksa | Germany 2010 86 min
Suomenkielinen mikrofonitulkkaus | simultaneous translation in Finnish | English subtitles
SUOSITUS: YLI 5-VUOTIAILLE | RECOMMENDED FOR AGES OVER 5 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Hexe Lilly - Die Reise nach Mandolan
Ohjaus | direction: Harald Sicheritz

Lilli on tavallinen tyttö, joka käy koulussa ja asuu äitinsä ja pikkuveljensä kanssa. Vaikkei perhe sitä tiedäkään, hän on kuitenkin myös Supernoitaa. Eräänä päivänä hän saa kirjeen Gulimanilta, Mandolanin valtakunnan suurvisiiriltä: valtaistuini on kirottu, ja Lillin apua tarvitaan. Lilli lähtee matkaan mukanaan syöppö lohikäärme Hector. Perillä Mandolanissa selviää, että valtakunnan ongelma ei olekaan istuimessa vaan jossain aivan muualla...

Noitatyttö Lillin paluu on toinen Knisterin lastenkirjasarjaan perustuva pitkä elokuva. Kirjojen perusteella on tehty tv-sarja. Harald Sicheritz (s. 1959) on opiskellut ja opettanut viestintää Wienissä. Sarjan ensimmäinen elokuva esitettiin Oulun festivaalilla 2009.

Lilly is an ordinary girl who goes to school and lives with her mother and little brother. But in secret she is also a Super Witch. One day she receives a letter from Guliman, the grand vizier of Mandolan. The throne of Mandolan is bewitched and the kingdom is in need of Lilly's help. Lilly sets on the journey with the gluttonous dragon Hector. Once they arrive in Mandolan, it becomes clear that the true problem lies not with the throne but with those who seek to mount it.

Lilly the Witch - The Journey to Mandolan is the second feature film based on books by Knister. The books have also been adapted into a television series. Harald Sicheritz (b. 1959) has studied and taught communication in Vienna. The first film of the series was screened at the Oulu festival in 2009.

ONNENPOTKU
The Liverpool Goalie

Norja | Norway 2010, 81 min
Suomenkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 8-VUOTIAILLE | RECOMMENDED FOR AGES OVER 8 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Keepern til Liverpool
Ohjaus | direction: Arild Andresen

Jo on kolmetoistavuotias poika, joka huolehtii liikaa. Osasyynä ongelmaan on ylivarvainen äiti, joka muistuttaa poikaansa jopa portaissa juoksemisen ja jalkapallon vaarallisuudesta. Koulussa pelkuruutta ei arvosteta, ja Jo joutuu tanssimaan milloin kenenkin pillin mukaan. Jon kohdalle osuu kuitenkin onnenpotku: Liverpool Goalie -jalkapallokortti, josta kaikki luokan pojat unelmoivat. Pakkaa sekoittaa myös luokan uusi tyttö Mari, joka näyttää Jolle, miten puoliaan pidetään.

Onnenpotku on aikaisemmin mainos- ja tilaus-elokuvia ohjanneen Arild Andresenin ensimmäinen kokopitkä elokuva.

Jo is a thirteen-year-old kid who worries too much. Part of the problem is his mother who keeps reminding him how dangerous some daily activities such as running down the stairs or playing football can be. At school Jo is seen as a coward and he also gets treated like one. For once he gets a lucky break, when he comes across the football card that his classmates have been dreaming of, the Liverpool Goalie. There's also a new girl in class, Mari, who shows Jo how to stand up for himself.

Arild Andresen has represented Moland Film Company as a director of commercials, and has since 1999 directed around 100 commercials. He has received many national and international prizes for commercials and commissioned films. The Liverpool Goalie was his first feature film.

3+

Plaza 6 ti 22.11. klo 15.00,
Plaza 1 ke 23.11. klo 9.00,
Plaza 6 la 26.11. klo 10.00

5+

Plaza 1 ma 21.11. klo 11.00,
Valvesali ti 22.11. klo 13.00,
Plaza 6 pe 25.11. klo 15.00

8+

Plaza 1 ti 22.11. klo 13.00,
Valvesali to 24.11. klo 17.00,
Valvesali la 26.11. klo 12.00

LASTNELOKUVIEN KILPAILU | International Competition



PUUKAMU Twigson

Norja | Norway 2009, 73 min
Suomenkielinen versio |
Finnish-language version
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Alkuperäinen nimi | original title: Knerten
Ohjaus | direction: Åsleik Engmark

Pikkuveljen elämä muuttuu kertaheitolla, kun hän muuttaa isän, äidin ja Phillip-isoveljensä kanssa kaupungista maalle. Uudessa kodissa on paljon korjattavaa, mikä vaikuttaa perheen taloudelliseen tilanteeseen. Pikkuveli ja uusi ystävä puukamu Keppis keksivät keinon kerätä rahaa kodin kunnostukseen. Ystävykset viettävät paljon aikaa kahdestaan isän kulkessa kaupparatsuna, ja äidin aloittaessa uuden työn. Reipas Pikkuveli ja puinen Keppis tutustuvat naapurustoon ja ystäväystävät kirvesmiehen ja ihanan prinsessan kanssa.

Puukamu on Åsleik Engmarkin debyytti elokuvaohjaajana. Engmark on tunnettu näyttelijä ja koomikko. Kahden vuosikymmenen ajan hän on toiminut laajasti viihteen parissa.

Little brother's life changes radically when he moves from city to countryside with his father, mother and big brother Phillip. The family have to renovate new home and it costs a lot. Little brother and his new woody friend Twigson raise money to fix the chimney. Father is a travelling salesman and mother has a new job so Little brother spend much time alone together with Twigson. Witty Little brother gets to know the neighbourhood and makes friends with the carpenter and the lovely princess.

Åsleik Engmark makes his debut as film director with Twigson. Engmark is known as an actor and stand-up comedian. Throughout the past 20 years, he has been working in most fields within entertainment - music, theatre, opera and film.



SIEPATTU Lost in Africa

Tanska | Denmark 2010, 92 min
Suomenkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title: Kidnappet
Ohjaus | direction: Vibeke Muasya

12-vuotias Simon lähtee nykyisestä kotimaastaan Tanskasta lomamatkalle juurilleen Keniaan, josta hänet on adoptoitu. Huvimatka muuttuu odotettua jännittävämmäksi, kun Simon eksyy palloa hakiessaan hotellialueelta Nairobin laitakaupungin Kibera-slummiin, jossa hän osallistuu uusien ystäviensä jokapäiväisiin seikkailuihin ja elämään. Eurooppalaispoika on kovaa valuuttaa köyhässä Nairobissa, ja kohta hänen perässään ravaavat äidin lisäksi 100 000 shillingin löytöpalkkio silmissään niin paikalliset gangsterit, uudet kenialaiset ystävät kuin poliisitkin.

Ohjaaja Vibeke Muasya (s. 1959) on kirjoittaja, ohjaaja, koreografi ja tanssija. Hän on ohjannut ja tuottanut useita dokumentteja ja lyhytelokuvia.

12-year-old Simon goes on holiday to his country of origin Kenya, from where he was adopted to Denmark as a child. Playing in the hotel backyard his football gets kicked out over the fence and some local kids take it. Simon goes after them and soon finds himself in Kibera, the slum in the outskirts of Nairobi, where he gets to be a part of the life and the adventures of his new friends. His fancy clothes and looks, however, get him easily into trouble and after his mother announces a reward of 100 000 shillings for finding him, everybody, including local gangsters and the police want a piece of him.

Vibeke Muasya (b. 1959) is a writer, director, choreographer and dancer. She has directed and produced several documentaries and short fiction films.



SKOOTTERI Vespa

Unkari | Hungary 2010, 85 min
Suomenkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title: Vespa
Ohjaus | direction: Diana Groó

Kuudesluokkalainen romanipoika Lali voittaa suklaalevyn, jonka sisältä löytyy Vespa-skooteriin oikeuttava voittokuponki. Palkinto pitää noutaa Budapestistä, joten Lali alkaa suunnitella salaista reissua köyhästä kotikylästään Unkarin pääkaupunkiin. Matkalla hän toivoo tapaavansa myös isänsä, jota ei ole nähnyt pitkään aikaan.

Diana Groó (s. 1973) on opiskellut ohjaamista Unkarin elokuva-akatemiassa. Hän on ohjannut ja käsikirjoittanut etupäässä dokumenttielokuvia, mukaan lukien kuuluisista taidemaalareista kertovan Wild Imagination -lyhytelokuvasarjan (2001-), joka jatkuu edelleen.

12-year-old gypsy boy Lali wins a chocolate bar containing a winning price coupon for a Vespa scooter. The prize must be collected from Budapest, so Lali starts secretly planning a trip to the capital also hoping to catch up with his father, whom he hasn't seen in a while.

Diana Groó (b. 1973) studies directing at the Hungarian Film Academy. She has directed and written several documentaries, including the still-progressing Wild Imagination series (2001-), which explores the lives of famous painters.

3+

Plaza 1 ma 21.11. klo 9.00, Plaza 2 to 24.11. klo 11.15, Plaza 7 ti 22.11. klo 19.00, Plaza 7 su 27.11. klo 14.00

12+

Plaza 1 ti 22.11. klo 11.00, Plaza 7 ke 23.11. klo 17.00, Plaza 7 la 26.11. klo 12.00

10+

Valvesali ke 23.11. klo 13.00, Valvesali to 24.11. klo 19.00



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvakilpailu Oulu International Children's Film Festival

KASVUKIPUJA – NUORTENELOKUVIEN KILPAILU | Youth Film Competition



APINATYTTÖT She Monkeys

Ruotsi | Sweden 2011, 83 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
**KIELLETTY ALLE 11-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 11 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Apflickorna
Ohjaus | direction: Lisa Aschan

Emma tutustuu vikellysharrastuksen myötä taitavaan ja nättiin Cassandraan, joka lupaa opastaa häntä harjoittelussa. Kilpailuhenkisyys ja pienet valtelit tuovat teinityttöjen ystävyyteen kummallisia vivahteita: kumpikin koettelee toistensa rajoja ja nauttii vuorotellen voimistavasta vallan tunteesta. Emman kasvava kontrollin halu näkyy myös vikellystreenissä, hänen kouluttaessa koiraansa ja jopa hoitaessa pikkusiskoaan. Elokuva pureutuu tieteellisen paljastavalla otteella Emman ja Cassandra ystävyyden rajojen ja valtasuhteiden leikkiin, johon yhdistyy myös seksuaalisia piirteitä.

Ohjaaja Lisa Aschan valmistui Tanskan kansallisesta elokuvakoulusta vuonna 2005. Apinatytöt on ohjaajan ensimmäinen kokopitkä elokuva.

Emma meets Cassandra at equestrian vaulting practice and she promises to help her at her training. Their peculiar friendship becomes filled with competition, psychological challenges and power games that push both girls to their limits. Emma learns more and more about control and notices the empowering effect it has on her. Whether she's vaulting, looking after her little sister or training her dog, the urge for control is always there. The movie delves into the friendship of the two teenagers and studies intensively the themes of power, control and sexuality expressed in their relationship.

Director Lisa Aschan graduated from The National Film School of Denmark 2005. She Monkeys is the director's debut feature film.



ELOKU August

Suomi | Finland 2011, 110 min
Ruotsinkielinen tekstitys | Swedish subtitles
**KIELLETTY ALLE 13-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 13 YEARS**
Ohjaus | direction: Oskari Sipola

Kesä on alkanut, ja Aku on juuri päässyt ylioppilaaksi. Tiedossa ei ole kuitenkaan mitään erikoista tyttöystävän, parhaan kaverin ja vanhempien kaikitessa kesäksi pois Helsingistä. Syksyllä Akua odottaa armeija ja sitten mahdolliset opinnot yliopistossa. Nyt on irtioton paikka, ja kun yökerhotuttavuus Juli pyytää kyytiä Itä-Suomeen, Aku suostuu. Kesän mittainen retki johdattaa yllätyksellisiin tilanteisiin ja vapautuneeseen mielentilaan, joka saa Akun unohtamaan normaalit velvoitteensa. Miten käy, kun kesä loppuu ja elokuva koittaa?

Ohjaaja Oskari Sipola (s. 1984) viimeistelee tällä hetkellä maisterin opintojaan Aalto-yliopiston Taideteollisen korkeakoulun ohjauksen linjalla.

Aku has graduated from high school and the summer has just begun. Too bad that his family, best friend and girlfriend are leaving Helsinki for the summer and it seems like Aku has to spend the whole summer alone. At a club Aku meets a girl called Juli who needs a ride to Eastern Finland. From there begins an adventure full of unexpected events that take him away from his usual routines and obligations. What will happen, when the summer is over and it is August?

Oskari Sipola (b. 1984) is currently finishing his master's degree in film directing at the Aalto University School of Art and Design in Helsinki.



HYVITYS Cool Ma

Taiwan | Taiwan 2010, 105 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title: Ku Ma
Ohjaus | direction: Wang Shaudi

Elokuva kertoo perhettään vastaan kapinoivan Tanguon ja juoksijapoika Cool Man yllättävästä ystäväydestä. Tarina alkaa tappelusta, jossa tilannetta rauhoittamaan tullut Cool Ma joudukin Tanguon veitsen tielle. Cool Ma kuolee vammoihinsa, mutta hänen haamunsa ei saa rauhaa. Hänen äitinsä on sekaisin surusta ja hänen juoksuvalmentajaansa uhkaa erottaminen. Cool Ma huomaa, että hänen tappajansa Tanguo on ainoa joka voi auttaa häntä. Saa-dakseen anteeksi Cool Man äidiltä Tanguo jouduu muuttamaan asennettaan ja juoksemaan maratonin.

Wang Shaudi on karismaattinen johtaja Taiwanin elokuva-alalla. Hän on perustanut Taiwanin alkuperäiset elokuvantekijät -ammattiyhdistyksen ja tukenut nuoria kykyjä sekä elokuva-alan ammattilaisia.

It is a story of an unlikely friendship between a rebelling teen girl Tanguo and a promising marathon runner Cool Ma. The story begins with a fight, where peaceful Cool Ma gets accidentally slashed by Tanguo. Cool Ma dies, but his ghost finds no rest. His mother is maddened by sorrow and his running coach is about to lose his job. Tanguo is the only one who sees Cool Ma, and therefore the only one who can help him. In order to get absolution from Cool Ma's mother Tanguo has to change her attitude and run a marathon.

Wang Shaudi is a charismatic leader in Taiwanese film industry. She started the Taiwan Original Filmmakers Union while making movies, documentaries, theatre plays and television dramas.

11+

Plaza 7 ke 23.11. klo 19.00,
Plaza 2 to 24.11. klo 13.15

13+

Plaza 6 ma 21.11. klo 19.00,
Plaza 1 ke 23.11. klo 13.00,
Valvesali ke 23.11. klo 19.00

13+

Plaza 2 ma 21.11. klo 11.15,
Plaza 7 ma 21.11. klo 17.00,
Studio pe 24.11. klo 19.00



PIDÄ KII Hold Me Tight

Tanska | Denmark 2010, 80 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Hold om mig
Ohjaus | direction: Kaspar Munk

Neljä nuorta - Sara, Mikkell, Hassan ja Louise - yrittävät löytää paikkaansa maailmassa. Yhden koulupäivän aikana heistä jokaisen elämä muuttuu, kun tavallisista nuorista tulee arvaamatta kiusaajia ja uhreja. Pienestä lähtenyt väärinkäsitys johtaa traagisiin lopputuloksiin.

Kaspar Munk (s. 1971) on opiskellut Kööpenhaminan yliopistossa elokuva- ja mediatiedettä. Munk on aiemmin tehnyt useampia lyhytelokuvia, Pidä kii on ohjaajan ensimmäinen kokoilan elokuva.

Four youngsters - Sara, Mikkell, Hassan and Louise - are trying to find their place in the world. Over one school day their lives get totally changed as normal youngsters unexpectedly turn into bullies and victims. A minor misunderstanding grows to tragic proportions.

Kaspar Munk (b. 1971) studied Film & Media Science in Copenhagen University. Hold Me Tight is the director's debut feature film.



PILVIIN PIIRTÄJÄ Skyscraper

Tanska | Denmark 2011, 85 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Skyskraber
Ohjaus | direction: Rune Schjøtt

Jon on ollut kotiaarestissa siitä lähtien, kun hän aiheutti onnettomuuden, joka tuhosi pikkukaupunkiin pystytetyn sivistyksen merkkipaalun: liikennevalotolpan. Tapauksesta lähtien pikkukaupungin kehitys on pysähtynyt paikalleen ja sen asukkaat jatkaneet eloaan pienissä piireissään ja arkisissa askareissaan. Jon on askarrellut hylätyn tehtaan seinälle lehtileikkeiden pilvenpiirtäjistä maiseman, jota katselemalla voi kurkottaa avarampaan maailmaan. Jon on kiinnostunut kaupanpitäjän sokeasta tyttärestä, joka on ilmoittanut tarvitsevansa Jonin apua eräässä arkaluontoisessa asiassa.

Rune Schjøtt (s. 1971) osallistui käsikirjoittamisen kurssille Tanskan kansallisessa elokuvakoulussa. Pilviin piirtäjä on Rune Schjøttin ensimmäinen kokopitkä elokuva.

Jon has been grounded ever since he caused the accident that destroyed the little town's very first traffic light. The incident has affected the town drastically. The factory that was the main employer of the town has been closed and people don't seem to have anything to do. Jon has made a landscape out of paper cut-out skyscrapers on the wall of the deserted factory so that he can imagine life in the bigger world, away from his sleepy hometown. The shopkeeper's blind daughter asks Jon for an intimate favour and he is more than happy to help her out.

Rune Schjøtt (b. 1971) attended the scriptwriting course at the National Film School of Denmark. Skyscraper is Rune Schjøtt's feature film debut.



ROSKISPRINSSI Garbage Prince

Suomi - Norja |
Finland - Norway 2011, 100 min
KIELLETTY ALLE 7-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 7 YEARS
Ohjaus | direction: Raimo O Niemi

Jed Pohjakallio on juuri päässyt ylioppilaaksi, ja on aika valita kahden lupaavan uran välillä: kirurgi vai pianisti? Isä tahtoo yhtä, äiti toista. Jed itse ei tiedä vielä mitä tahtoo, eikä haluaakaan tietää: siispä hän jättää vanhempiensa luottokortit pöydälle ja hyppää junaan, joka vie hänet itäsuomalaiseen pikkukaupunkiin. Jedin idealismi karisee nopeasti: töitä ei ole ja paikalliset piikittelevät jatkuvasti. Etenkin papin tytär Lulu ja viinaanmenevä leskirouva Veera tekevät pojalle selväksi, että Helsingin herran on ihan turha hienostella.

Raimo O Niemi (s. 1948) on tunnustettu käsikirjoittaja ja ohjaaja. Hänet tunnetaan erityisesti työstään lasten ja nuorten ohjaajana. Lähes koko Niemen tuotanto on esitetty Oulun festivaalilla. Hänet palkittiin Pikku karhu -palkinnolla vuonna 2007 ja hän on ollut festivaalin kunniavieraana vuonna 2009.

19-year-old Jed Pohjakallio is facing an important career decision: whether to be a surgeon or a pianist? His father wants one thing and his mother another. Jed himself doesn't want to want anything yet, so he jumps on a train, leaving behind his parents, their fancy house and their credit cards. The train carries him to a small town in Eastern Finland. Very soon Jed finds out that life is hard for a big city boy: there are no cool jobs around and the locals, especially the vicar's daughter Lulu and the eccentric widow Veera, make fun of him.

Raimo O Niemi (b. 1948) is an accomplished scriptwriter and director. He is especially known for his work as director of children and young people. Nearly all of his works have been screened at the Oulu festival. He received the Little Bear Award in 2007 and he was Guest of Honour in 2009.

13+

Plaza 2 ti 22.11. klo 13.15,
Plaza 6 ke 23.11. klo 17.00

13+

Plaza 7 ke 23.11. klo 13.00,
Plaza 7 pe 25.11. klo 19.00

7+

Plaza 2 ke 23.11. klo 11.15, Plaza 1
to 24.11. klo 9.00, Plaza 7 pe 25.11.
klo 19.00, Plaza 6 la 26.11. klo 18.00



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvakilpailu Oulu International Children's Film Festival

KASVUKIPUJA – NUORTENELOKUVIEN KILPAILU | Youth Film Competition



SADEKAUSI Rainy Seasons

Iran | Iran 2010, 90 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Fasl-e Baran-haye moosemi
Ohjaus | direction: Majid Barzegar

Sinan vanhemmat ovat eroamassa, ja hän on saanut asunnon eroselvitysten ajaksi omaan käyttöönsä. Uutta vapautta varjostaa kuitenkin velka, jonka maksamiseksi paikalliselle diilerille Sina ajautuu yhä tiukempiin tilanteisiin. Hidastempoista ja alavireistä tunnelmaa piristää ystävyys kaupungissa käymässä olevan Nahid-nimisen tytön kanssa.

Majid Barzegar (s.1972) on tehnyt useita lyhyt- ja dokumenttielokuvia, Sadekausi on ohjaajan ensimmäinen kokopitkä elokuva.

Sina's parents are splitting up and the good thing about it is that Sina has the apartment all to himself. The new found freedom doesn't turn out to be as cool as expected, because Sina owes a lot of money to a local dealer. Trying hard to pay his debt only gets him into more trouble. The slow and gloomy mood of the film is brightened by a friendship with a girl named Nahid.

Majid Barzegar (b. 1972) has made several short and documentary films, Rainy Seasons is his debut feature film.



TAAKKA Guilt

Canada | Canada 2011, 91 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: La vérité
Ohjaus | direction: Marc Bisaillon

Gabe on luokkansa priimus, ja Yves jalkapallojoukkueensa sankari. He ovat parhaita ystäviä eivätkä koskaan jätä toisiaan pulaan. Eräänä iltana juuri ennen joulua poikien biletsreisssu menee pahasti pieleen. Heidän on yritettävä jatkaa elämäänsä hiljaisuuden ja syyllisyyden keskellä.

Marc Bisaillon on opiskellut filosofiaa, venäjän kieltä ja elokuvaa. Hän on toiminut laulajana, tuottajana, käsikirjoittajana ja näyttelijänä.

Gabe is the smartest in his class, and Yves is the local football hero. They are the best of friends, always backing each other up. One night just before Christmas their partying throws a bad turn. Afterwards, they have to live with the consequences: silence and guilt.

Marc Bisaillon has studied philosophy, Russian studies and cinema and has also worked as a singer and producer among many other things. He has also done scriptwriting and acting.



VAPAA PUDOTUS Rebound

Tanska | Denmark 2011, 93 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Frit Fald
Ohjaus | direction: Heidi Maria Faisst

14-vuotiaan Louisein äiti on vankilassa, ja tyttö elää isovanhempiensa luona. Kun äiti pääsee ehdonalaan, Louise tutustuu häneen uudelleen. Äiti antaa työlle korkokengät lainaan ja vie hänet klubille tanssimaan. Koulu, ystävät ja liian kiltti poikaystävä eivät enää kiinnosta Louisea - äidin elämä on hänen silmissään vapaampaa ja jännittävämpää. Äiti ei kuitenkaan ole vapaa entisistä siteistään. Hänellä on yhä velkoja maksettavana huumekauppias Marcelille.

Heidi Maria Faisst (s. 1972) on opiskellut ohjaajaksi Tanskan kansallisessa elokuvakoulussa. Hänen debyyttielokuvansa Versignelsen palkittiin Göteborgin elokuvajuhlilla kahdesti. Vapaa pudotus on hänen toinen kokopitkä elokuvansa.

14-year-old Louise is brought up by her grandparents. Her mother has been in prison, and when she gets out, Louise gets a chance to get to know her again. Mom borrows her a pair of heels and takes her to the club. School, her friends and her sheepish boyfriend start to lose meaning to Louise - her mother's life seems far more exciting and free. However, mom isn't really free from her old life. She still has debts to pay to druglord Marcel.

Heidi Maria Faisst (b. 1972) has graduated in direction at the National Film School of Denmark. Her first feature film The Blessing was awarded twice at Göteborg Film Festival. Rebound is her second feature film.

13+

Plaza 6 ma 21.11. klo 15.00,
Plaza 6 ke 23.11. klo 19.00

12+

Plaza 6 ti 22.11. klo 19.00,
Plaza 2 ke 23.11. klo 9.15,
Plaza 6 pe 25.11. klo 19.00

13+

Plaza 2 ti 22.11. klo 11.15,
Plaza 6 ti 22.11. klo 17.00,
Valvesali pe 25.11. klo 11.00

KOTIMAINEN KILPAILU | Finnish Competition

BAABELIN METSÄ

The Forest of Babel

Suomi | Finland 2010, 2 min

SUOSITUS: YLI 5-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 5 YEARS

Ohjaus | direction: Mike & Elina Pohjola

Lasten yhteistyön ihanaa, siihen ei yhteistä kieltä tarvita.

When children meet there is no need for any common language.

Lyhytelokuvpaketti 4 | Shorts 4

5+

Katso esityssarja sivulta 22 ja
esitysajat sivuilta 36-38

EETU JA KONNA

Eddie and Snooper

Katso esittely sivulta 6 |

Please see info on page 2

ELOKU

August

Katso esittely sivulta 10 |

Please see info on page 10



ESTE

Obstacle

Suomi | Finland 2011, 21 min

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

Ohjaus | Direction: Pirjo Ojala

Jenni ja Tuukka ovat tavanneet netissä ja huo-
maavat pitävänsä toisistaan. He sopivat tapaa-
misen Tuukan kotikaupunkiin Turkuun. He eivät
ole kuitenkaan kertoneet toisilleen aivan kaik-
kea estääkseen ennakkoluulojen syntymisen:
Jenni on näkövammainen ja Tuukka liikuntara-
joitteinen. Jenni matkustaa tapaamaan Tuuk-
kaa Turkuun, mutta kaikki ei suju aivan suun-
nitelmien mukaan. Välimatka ei ole este, vain
hidaste. Matkalla on monenlaisia esteitä, joita
aiheuttavat muiden ihmisten ennakkoluulot
vammaisia ihmisiä kohtaan sekä fyysiset, liik-
kumista rajoittavat esteet.

Pirjo Ojala (s. 1975) on ohjannut useita lyhyt-
elokuvi, joista Oulun festivaali on aiemmin
esittänyt Kolme sanaa rakkaudesta.

Jenni and Tuukka have met online and real-
ize that they like each other. They agree to
meet in Tuukka's hometown Turku. However,
they haven't told each other everything in order
to prevent the other one from forming an
impression based on prejudice. Jenni is visu-
ally impaired and Tuukka physically disabled.
Jenni travels to Turku to meet Tuukka but not
all goes according to plan. The trip has many
obstacles that are caused by other people's
prejudices towards disabled persons and phys-
ical obstacles that make it hard to move.

Pirjo Ojala (b. 1975) has previously directed
various short films of which "Kolme sanaa
rakkaudesta" has been screened at the Oulu
Festival before.

12+

Katso esityssarja sivulta 23 ja
esitysajat sivuilta 36-38

HERRA HEINÄMÄKI

JA LEIJONATUULIVIIRI

Mr Hayhill and the Lion Wind Vane

Katso esittely sivulta 6 |

Please see info on page 6

IRIS

Katso esittely sivulta 7 |

Please see info on page 7

LINTURETKI

Bird Flight

Suomi | Finland 2011, 16 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

SUOSITUS: YLI 7-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 7 YEARS

Alkuperäinen nimi | Original title: Linturetki

Ohjaus | direction: Marjo Viitala

Koulun alettua ystäväysten Saaran ja Jussin ke-
säiset seikkailut ovat muisto vain. Saara vie
koko luokan heidän niitylleen, mutta siellä lin-
nutkin ovat hiljenneet.

Saara and Jussi are the best of friends but af-
ter school starts in the autumn their summer
adventures are just a memory. Saara leads the
whole class to a meadow they used to go to,
but even the birds there have gone silent.

Lyhytelokuvpaketti 4 | Shorts 4

7+

Katso esityssarja sivulta 22 ja
esitysajat sivuilta 36-38

LUMIKKO

The Little Snow Animal

Suomi | Finland 2009, 19 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

Ohjaus | direction: Miia Tervo

Nuori tyttö pohjoisesta soittaa öisin radioon
toimittajalle, joka kuuntelee. Tytöllä on jokin
häätä. Orkideat kasvavat tyhjissä kaljapul-
loissa ja pyykki jäätyy narulle.

Mieli- ja muistikuvia, arkistokuvaa ja -ääntä,
musiikkia sekä animaatiota yhdistelevässä use-
asti palkitussa dokumenttielokuvassa on erityi-
nen, kaunis ote.

A young girl from the north calls the radio at
night; in the studio there's someone who listens
to her. She's in a lot of trouble. Orchids grow in
empty beer bottles and out in the cold the wet
laundry gets frozen on the clothesline.

This award-winning beautifully shot documen-
tary combines images from the memory and
film archives with animation and music. It has
a unique touch.

Lyhytelokuvpaketti 11 | Shorts 11

12+

Katso esityssarja sivulta 23 ja
esitysajat sivuilta 36-38

PIMEÄ KESÄ

Anchorbuttons

Suomi | Finland 2010, 17 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS

Ohjaus | direction: Mari-Kaisu Mononen

Rakkaus yllättää.

Love surprises.

Lyhytelokuvpaketti 9 | Shorts 9

13+

Katso esityssarja sivulta 23 ja
esitysajat sivuilta 36-38

PUITA JA SEMMOSIA

Trees and Such

Suomi | Finland 2010, 12 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

Ohjaus | direction: Markus Lehmusruusu

Kaupungissa kasvanut mies kaipaa luontoon.



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's Film Festival

KOTIMAINEN KILPAILU | Finnish Competition

MAAILMANPYÖRÄ | Kaleidoscope

A man who has grown up in the city longs for more natural surroundings.

Lyhytelokuvapaketti 8 | Shorts 8

12+

Katso esityssarja sivulta 23 ja esityssajat sivuilta 36-38

ROSKISPRINSSI | Garbage Prince

Katso esittely sivulta 11 | Please see info on page 11



SEIKKAILU An Adventure

Suomi | Finland 2011, 54 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS
Ohjaus | direction: Ismo Kiesiläinen

Seikkailu alkaa pihapiirin nuotiopaikalta. Lapset löytävät tyhjiä pulloja ja päättävät lähteä palauttamaan niitä. Leikki, jossa pikkuveli matkaa silmät kiinni isosiskon reppuselässä ja yrittää arvata, mihin milloinkin on päädytty, siivittää kulkua. Eteen sattuu erilaisia tilanteita, mielenkiintoisia tyyppejä ja uusia paikkoja, joihin lapset suhtautuvat varauksettoman uteliaasti. Seikkailu näyttää lapsille kiehtovaa, mutta joskus käsittämätöntä aikuisten maailmaa.

Ismo Kiesiläinen (s. 1981) on valmistunut medianomiksi Helsingin ammattikorkeakoulu Stadiasta vuonna 2006.

The adventure starts at the campfire place of the neighbourhood. The children are playing a game, where the older sister carries her little brother in her back while he has his eyes closed. When they stop, the little brother tries to guess where they've ended up. The journey takes them to new places and weird situations. The children are curious, but also a bit confused in front of the world created by adults.

Ismo Kiesiläinen (b. 1981) has graduated as a media artist from the Helsinki University of Applied Sciences Stadia in 2006.



HANNIBALIN AARTEEN JÄLJILLÄ The Hunt for Hannibal's Treasure

Saksa | Germany 2011, 93 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Löwenzahn - Das Kinoabenteuer
Ohjaus | direction: Peter Timm

Matkustaessaan tätinsä luokse Bärstadtin Laila ei arvaa, minkälainen seikkailu häntä siellä odottaa. Kaikki alkaa siitä, kun tuntematon auto kaahaa koiraamon päälle ja sen kolme suloista pentua löytyvät lähimetsästä. Koiranpennut joutuvat vahingossa roistojen kidnappaamaksi ja Laila ja hänen tätinsä naapuri, keksijä Fred Fox lähtevät oitis takaa-ajoon. Paljastuu, että roistot havittelevat kauan kadoksissa ollutta Hannibalin aarretta. Fredin ja Lailan tehtäväksi koituu heidän kieron suunnitelmansa estäminen.

Peter Timmin (s. 1950) läpimurtoelokuva oli Saksojen yhdistymisellä pilaillut komedia Talla pohjaan, Trabi (1991). Timmin ohjaama elokuva Pikkuveljeni on koiran voittanut lukuisia palkintoja kansainvälisillä elokuvafestivaaleilla. Timm vieraili Oulun festivaalilla vuonna 2004.

Laila doesn't know what she's in for, when she travels to stay at her aunt's in Bärstadt. It all starts when a dog is hit by a car and her three puppies are found in the nearby forest. Some crooks kidnap the puppies by accident and Laila and the neighbor of her aunt, the inventor Fred Fox, go after them. Soon they discover that there's a far more valuable reason apart from the cute little puppies why the crooks want to get their hands on Fred Fox: the secret whereabouts of the long lost Hannibal's Treasure.

Peter Timm's (b. 1950) break-through film was the German reunification comedy Go Trabi Go (1991). Timm has directed the film My Little-brother Is a Dog which has won several prizes at international film festivals. Timm visited the Oulu festival in 2004.



KAHDESTOISTA KESÄ The Twelfth Summer

Venäjä | Russia 2009, 80 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 11-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 11 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Dvenadsatsoe leto
Ohjaus | direction: Pavel Fattahutdinov

On kesä pienessä venäläisessä kylässä. Mishka ui kavereidensa kanssa, pesee isänsä kuorma-autoa ja kerää osia polkupyöräänsä. Hänen rutiininsa keskeytyvät, kun naapuriin muuttaa uusi perhe. Mishka ihastuu perheen tyttäreeseen, kauniiseen Katjaan. Tyttö väittää, että hänen isänsä on ostanut kaikki kylää ympäröivät metsät ja saapuu pian ottamaan omaisuutensa haltuunsa. Mutta onko isä sittenkin vain Katjan mielikuvituksen tuotetta?

Pavel Fattahutdinov (s.1952) on ollut kuuluisan Glen Panfilovin oppilaana ja on ohjannut lukuisia elokuvia.

It is summertime in a small Russian village. Mishka goes swimming with his friends, washes his father's truck and collects parts for his bicycle. His routine breaks when new neighbours move in. The daughter of the family, beautiful Katya, claims that her father has bought all the forests surrounding the village, and that he will soon arrive to take hold of his possessions. But is the father real or just a product of Katya's imagination?

PPavel Fattahutdinov (b. 1952) was a student of the famous Soviet director Glen Panfilov. Fattahutdinov has directed numerous films.

12+

Plaza 7 ke 23.11. klo 15.00,
Plaza 7 su 27.11. klo 16.00

10+

Plaza 2 ma 21.11. klo 13.15,
Plaza 1 pe 25.11. klo 13.00,
Plaza 7 la 26.11. klo 16.00

11+

Plaza 7 ma 21.11. klo 13.00, Plaza 6 to 24.11. klo 13.00, Plaza 7 to 24.11. klo 17.00, Plaza 6 la 26.11. klo 16.00



KROKOTIILIJENGI: ISKU VANKILAAN The Crocodiles – All For One

Saksa | Germany 2011, 83 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Vorstadtkrokodile: Alle für einen
Ohjaus | direction: Wolfgang Groos

Krokotiilijengi on vähitellen aikuistumassa - sen jäsenet ovat alkaneet kiinnostua muus-
takin kuin porukalla seikkailemisesta. Tarina
alkaa Hanneksen syntymäpäivästä. Kaverit vie-
vät hänet ajamaan mikroautoilla. Kisan mels-
keessä sattuu kuitenkin onnettomuus: Frankin
auto kiepahtaa ympäri ja hän joutuu sairaa-
laan. Lääkäriltä jengi saa kuulla, että Frankin
maksan on vahingoittunut. Ainoa keino pelastaa
hänet on saada siirrännäinen lähisukulaiselta -
vankilassa istuvalta Dennis-veljeltä.

Sarjan kaksi aiempaa osaa ovat molemmat
voittaneet palkintoja Oulun kansainvälisellä
lasten- ja nuortenelokuvien festivaalilla. Kol-
mannen osan ohjaaja Wolfgang Groos (s. 1968)
on ohjannut lukuisia TV-tuotantoja.

*"The Crocodiles" have been hanging out and
having adventures together since childhood.
Nowadays the members of the gang have
started to get interested in more adult things.
The story starts at Hannes' birthday. The guys
take him go-carting. The race has a bad turn
when Frank's car crashes and he gets hospital-
ized. The doctor tells the gang that the only
way to save Frank's life is to get a transplant
from a close relative - more specifically, his
imprisoned brother Dennis.*

*The first two Crocodiles have been awarded
at the Oulu Festival. Wolfgang Groos (b. 1968)
has directed numerous TV productions.*



ONGELMALUOKKA Something about Kids

Kiina | China 2010, 92 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Hai Zi Na Xie Shi
Ohjaus | direction: Wang Jing

Vastavalmistunut opettaja Lin Dongqing saa
ensimmäisen työpaikkansa Mingshin koulun
ala-asteelta. Hänelle osoitettu luokka on "on-
gelmaluokka": monet lapsista tulevat rikkou-
tuneista tai muuten vaikeuksissa olevista per-
heistä. Innokas ja vilpitön Lin haluaa auttaa
lapsia ja olla heidän ystävänsä. Hän pyytää
apua neiti Dingiltä, jonka kuraattorin taitoja
kukaan muu opettaja ei ole aiemmin kaivan-
nut. Linin epätavanomaiset menetelmät eivät
ole koulun johdon mieleen, mutta lapset alka-
vat vähitellen luottaa häneen.

Wang Jing (s. 1966) toimii nykyään opettajana
elokuvaosastolla Pekingin elokuva-akatemiassa.

*The newly graduated teacher Lin Dongqing
gets his first job at Mingshi primary school.
The class he's supposed to teach is consid-
ered "problematic": the children are facing
all sorts of difficulties, both with school and
with their families. Lin is eager to provide
the children with care and friendship. He gets
help from Ms. Ding, a fellow teacher whose
abilities as a counsellor have been neglected
by others. Lin's unconventional methods are
depreciated by school administration, but the
children are slowly beginning to trust him.*

*Wang Jing (b. 1966) teaches at the Cinematog-
raphy Department of the Beijing Film Acad-
emy.*

KILPASARJA 1 - ALAKOULU

Ihmelaatikko 1 min
Patamäen koulu 4B (Oulu)

Pöpöt korvassa 2 min
Tannilan koulu (Yli-Ii)

Onnelliset kotieläimet 5 min
Kaakkurin koulun valmistava luokka (Oulu)

Mustaa valkoisella 6 min
Elokuvaklubi Pikseli (Oulu)

Pako vankilasta 2 min
Animaatioseikkailu Animoi! 2011 (Oulu)

Tara-piannai ("Tara") 2 min
Unna Junna -elokuvatyöpaja
Sevettijärven koulu (Inari)

Rahat pelissä 8 min
Iki-aura leiri (Turku)

Faaraon paluu 3 min
Animaatioseikkailu Animoi! 2011 (Oulu)

Majava 3 min
Pikkolan koulu 8. lk (Kangasala)

Valittajat 10 min
Elokuvaklubi Pikseli (Oulu)

Tietokoneviruksen poiston alkeet 2 min
Animaatioseikkailu Animoi! 2011 (Oulu)

Yhteiskesto 44 min

KILPASARJA 2 - YLÄKOULU

Hampurilaistapaus 5 min
Elokuvaklubi Pikseli (Oulu)

Voi poikakulta 5 min
Laanilan koulu 9. lk (Oulu)

Kukka 2 min
Pikkolan koulu 8. lk (Kangasala)

Energiajuomat kiellettiin Laanilassa 2 min
Laanilan koulu 9. lk (Oulu)

Sydämelliset 9 min
Elokuvaklubi Kolina (Oulu)

Kauhukamera 5 min
Kauhiaa splatteria! 2011 -kurssi (Oulu)

Rauhaan maalle 11 min
Iki-aura leiri (Turku)

Sienet 3 min
Pikkolan koulu 8. lk (Kangasala)

Yhteiskesto 42 min

10+

Plaza 1 ma 21.11. klo 13.00,
Plaza 6 to 24.11. klo 15.00,
Plaza 7 su 27.11. klo 12.00

13+

Studio ke 23.11. klo 17.00,
Studio su 27.11. klo 10.00

Studio ma 21.11. klo 17.00 ja 18.00,
Studio ti 22.11. klo 17.00 ja 18.00



30.

Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's Film Festival

TANSKALAISET KLASSIKOT | Danish Classics



BUSTERIN MAAILMA

Buster's World

Tanska | Denmark 1984, 91 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Alkuperäinen nimi | original title:
Busters Verden
Ohjaus | direction: Bille August

Buster Oregon Mortensen on pieni taikatemppuileva poika, joka käsittelee elämän suuria asioita omalla tavallaan. Koulumaailmassa häntä ei oikein ymmärretä, eikä hänen perheenjäseniäänkään pidetä aivan tavallisina. Pari isompaa poikaa vaanii Busteria, joka ei kuitenkaan itse antaudu kylmäkiskoisuudelle, vaan ihastuu suloiseen Joannaan.

Bille August (s. 1948) kouluttautui alkujaan valokuvaajaksi. Tanskan kansallisesta elokuva-koulusta hän valmistui vuonna 1973.

Buster Oregon Mortensen is a small boy who has his own view on life's big things. Magic tricks are his dear hobby. Of course, in the school world nobody quite understands him - and his family members are not considered completely normal either. Two bigger boys act mean towards Buster but he is not mean - instead, he falls in love with a sweet girl called Joanna.

Bille August (b. 1948) trained in photography before attending the National Film School of Denmark, from where he graduated in 1973.



DITTE IHMISLAPSI

Ditte, Child of Man

Tanska | Denmark 1946, 98 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Ditte menneskebarn
Ohjaus | direction: Bjarne Henning-Jensen

Ditte syntyy avioliiton ulkopuolella, isättömänä lapsena. Hänen lapsuuttaan varjostavat köyhyys ja äidin itsekäs piittaamattomuus: Ditten ensimmäisinä elinvuosina äiti ei halua nähdäkään häntä vaan jättää hänet sairaiden isovanhempien hoiviin. Kun Ditte sitten pääseekin mukaan äitinsä elämään, hän joutuu itse toimimaan äitinä uusille sisaruksilleen. Ditten kasvu on vastoin käymisiä täynnä, mutta kaiken keskellä hän onnistuu säilyttämään va-loisan suhtautumisensa elämään.

Ditte is born out of wedlock, a fatherless child. Her childhood is clouded by poverty and the selfish negligence of her mother, who doesn't even want to see Ditte during the first years of her life. She is instead raised by her ill grandparents. When Ditte is finally allowed in her mother's life, she has to act as mother to her newfound siblings. Ditte's growth is full of hardship, but in the middle of it all she manages to stay hopeful.



TAHDOTKO NÄHDÄ NÄTIN NAPANI?

Wanna See My Beautiful Navel?

Tanska | Denmark 1978, 95 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
KIELLETTY ALLE 11-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 11 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Vil du se min smukke navle?
Ohjaus | direction: Søren Kragh-Jacobsen

Ohjaaja Søren Kragh-Jacobsenin ensimmäinen täyspitkä elokuva kertoo mutkattomasti 15-vuotiaiden luokkarektestä Ruotsiin ja ihas-tumisen aiheuttamista hämmästyttävistä tun-teista ja tilanteista.

Søren Kragh-Jacobsen (s. 1947) on säveltäjä, lauluntekijä ja elokuvaohjaaja. Hän on käynyt Prahan elokuvakoulua ja toiminut lukuisia vuosia ohjelmapäällikkönä Tanskan TV:ssä.

The director Søren Kragh-Jacobsen's first full-length film tells about a group of 15-year-olds who go on a school trip to Sweden where they fall in love and experience strong new feelings which get them into confusing situations.

Søren Kragh-Jacobsen (b. 1947) is a composer, song-writer and film director. He attended a film school in Prague and worked as the programme director for a number of years at DR TV.

3+

Studio ti 22.11. klo 19.00,
Studio pe 25.11. klo 9.00

12+

Studio ke 23.11. klo 19.00,
Studio la 26.11. klo 17.00

11+

Valvesali ti 22.11. klo 11.15,
Valvesali su 27.11. klo 16.00
PÄÄTTÄJÄISELOKUVA

TANSKALAISET KLASIKOT | Danish Classics



KIIPEILIJÄTYTTÖ Catch That Girl

Tanska | Denmark 2001, 90 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
**KIELLETTY ALLE 12-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 12 YEARS**

Alkuperäinen nimi | original title: Klatretøsen
Ohjaus | direction: Hans Fabian Wullenweber

13-vuotias Ida harrastaa seinäkiipeilyä. Hänen isänsä on entinen vuorikiipeilijä, joka on onnettomuuden jälkeen ryhtynyt hoitamaan mikroautorataa. Äiti asentaa työkseen hälytyslaitteita. Isä saa halvauskohtauksen ja joutuu sairaalaan. Lääkärit ilmoittavat, että hänen tarvitsemansa leikkaus maksaa 1,5 miljoonaa. Ida päättää ryöstää pankin saadakseen rahat leikkaukseen ja saa avukseen kaksi toveriaan. Huolellisesti suunnitellun ryöstön toteutusta vaikeuttaa se, että rikoskumppanien täytyy kaitsea Idan kaksivuotiaista pikkuveljeä koko ryöstön ajan.

Hans Fabian Wullenweber (s. 1967) valmistui Tanskan kansallisesta elokuvakoulusta vuonna 1997, minkä jälkeen hän jatkoi opintojaan Englannissa. Kiipeilijätyttö oli hänen ensimmäinen kokopitkä elokuvansa.

13-year-old Ida's hobby is wall-climbing. Before his climbing accident her father, who now manages a go-kart track, used to be a mountaineer. Ida's father falls ill and needs an operation that would cost 1,5 million. Ida decides to rob a bank.

Hans Fabian Wullenweber (b. 1967) graduated from the Danish Film School in 1997. Catch that Girl was his first full-length film.



MAJAKKA JA PERÄVAUNU SEIKKAILEMASSA

Tanska | Denmark 1995, 100 min
Suomenkielinen selostus, tanskankielinen puhe, ruotsinkielinen tekstitys | Finnish narration, Danish language, Swedish subtitles
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES

Alkuperäinen nimi | original title: Fy og Bi på eventyr
Ohjaus | direction: Lau Lauritzen Sr.

Majakka ja Perävaunu -elokuvat ovat tanskalaisia mykkäelokuvan ja komedian klassikoita. Niistä ensimmäinen valmistui vuonna 1921. Majakka ja Perävaunu seikkailemassa on vuonna 1955 tehty kooste kolmesta aiemmin ilmestyneestä elokuvasta.

The silent films of Long and Short are Danish comedy classics. The first one was released in 1921. In 1955 three films were put together to make the compilation Long and Short on an adventure.



MARTININ UNELMA We Shall Overcome

Tanska | Denmark 2006, 105 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
**KIELLETTY ALLE 11-VUOTIAILTA |
FOR AGES OVER 11 YEARS**

Alkuperäinen nimi | original title: Drømmen
Ohjaus | direction: Niels Arden Oplev

Martin Luther King on maalla asuvan Fritsin ihanne. Vuonna 1969 muuttuvaa maailmaa värittävät pitkätkukahipit partoineen, mielenosoitukset sotia vastaan ja räiskyvä rokki. Frits siirretään kyläkoulusta kaupunkikouluun, jota hallitsee tyrannimainen rehtori pelolla ja väkivallalla.

Tositapahtumiin perustuva väkevä koruton Martinin unelma on vaikuttava tarina yhdestä koulumaailman arimmista ja vaietuimmista aiheista.

Yliopisto-opintojensa jälkeen Niels Arden Oplev (s. 1961) valmistui Tanskan kansallisen elokuvakoulun ohjauksen linjalta 1989. Martinin unelma palkittiin vuonna 2006 Berliinissä Kristallikarhulla. Elokuva voitti myös Oulun festivaalilla molemmat pääpalkinnot vuonna 2006 sekä Göteborg Film Festivalin Ruotsin kirkon palkinnon samana vuonna.

We Shall Overcome is a strong story about one of the most delicate and hushed up issues in schools. The story is based on actual events.

After university studies, Niels Arden Oplev (b. 1961) graduated in direction at the National Film School of Denmark in 1989. In 2006, the film We Shall Overcome was awarded with a Glass Bear in Berlin, Oulu Festival's both main prizes and Göteborg International Film Festival's the church of Sweden film award.

12+

Valvesali ma 21.11. klo 11.00,
Plaza 6 la 26.11. klo 14

3+

Valvesali su 27.11. klo 10.00

11+

Valvesali ke 27.11. klo 10.00,
Valvesali ti 22.11. klo 19.00



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's Film Festival

TANSKALAISET KLASSIKOT | Danish Classics



SIMSON JA SALLI Samson & Sally

Tanska | Denmark 1984, 62 min
Suomenkielinen versio |
Finnish language version
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Alkuperäinen nimi | original title:
Samson og Sally
Ohjaus | direction: Jannik Hastrup

Simson on urheaksi heittäytyvä, mutta loppujen lopuksi kuitenkin pelokas valaanpoikanen, joka uneksii kuuluisasta Moby Dick -valaasta. Salli on pienempi ja tunteellisuuteen taipuvainen tyttövalas, jonka äiti saa surmansa valaanpyytäjien harppuunasta. Valaiden uhkana ovat kaikkinaiset ihmisen mereen toimittamat myrkyt kuten ydinjätteet ja tankkereista valuva öljy. Pieniä valaita ahdistavat lisäksi hait. Simsonin mielestä ainoastaan Moby Dick -myyttinen valkoinen valas - pystyy auttamaan valaita.

Tanskalainen Jannik Hastrup (s. 1941), animaatioiden suurmestari, tuotti ja ohjasi lähes kuusikymmentä animoitua lyhytelokuvaa 60- ja 70-luvuilla. 1980-luvulla hän siirtyi pitkiin piirroselokuviin.

Samson is a young whale who pretends to be brave but in fact is frightened easily. He dreams of the famous whale Moby Dick. Sally is the smaller one, and also the one who tends to get quite emotional. Her mother gets killed by harpooners. The whales are threatened by not only sharks, but also all kinds of toxics and poisons that humans throw into the ocean. Samson thinks that the only one who can help him and Sally is Moby Dick, the mythical white whale.

During the sixties and seventies, Jannik Hastrup (b. 1941), Denmark's grand master of animation, produced and directed some sixty animated short films, plus many features.



USKO, TOIVO JA RAKKAUS Twist and Shout

Tanska | Denmark 1984, 107 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
**KIELLETTY ALLE 15-VUOTIALTA |
FOR AGES OVER 15 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Tro, håb og kærlighed
Ohjaus | direction: Bille August

On vuosi 1963. Björn, Kirsten ja Erik ovat lukiossa samalla luokalla. Kirsten on varakkaan perheen tytär. Raha on kerännyt hänen ympärilleen seuraa. Hän haluaisi olla Björnin kanssa. Erik puolestaan on syrjään vetäytyvä poika, joka kaukaa rakastaa Kirsteniä. Erikin äiti on henkisesti sairas, mutta isä pitää vaimoaan lukittuna kotona. "Aiotko lukita minutkin kotiin loppuiksi", kysyy elämässään ensimmäistä itsenäistä ratkaisua tekevä Erik. Björn soittaa rautalankabändissä. Hän näkee yleisössä tytön, joka hymyilee hänelle. Tyttö on Anna. He rakastuvat toisiinsa. Hurmioituneen yhdessäolon muuttaa Annan raskaus.

Björn, Kirsten and Erik are in the same class in high school in 1963. Kirsten is the daughter of a wealthy family. She makes an energetic attempt to get involved with Björn. Erik has tremendous problems opening up to others. He has a desperate secret crush for Kirsten. Erik's mother is mentally ill, but his father keeps her locked up at home. "Are you going to lock me up for the rest of my life, too", asks Erik who is making the first independent decision in his life. Björn plays in a band. He sees a girl from the audience smiling at him. She's Anna. They fall in love. Everything changes when Anna becomes pregnant.



OTTO ON SARVIKUONO Otto Is a Rhino

Tanska | Denmark 1983, 87 min
Suomenkielinen tekstitys | Finnish subtitles
SALLITTU | SUITABLE FOR ALL AGES
Alkuperäinen nimi | original title:
Otto er et naesehorn
Ohjaus | direction: Rumle Hammerich

11-vuotiaat pojat, Topper ja Viggo asuvat pienessä satamakaupungissa. Näitä varsin erilaisia poikia yhdistää yksi asia, toive saada kunnan isä. Topper ikävöi maailman meriä seilaavaa isäänsä, Viggon isä taas on ilkeä ja pahantuulinen herra Leijona. Kummallisia alkaa tapahtua kun Topper eräänä päivänä löytää taikakynän: valtava, keltainen sarvikuono, Otto, ilmestyy olohuoneeseen.

Otto on sarvikuono on melodraama, mielikuvitusmeijerimme rajat iloisesti ylittävä satu, joka höystää huumorilla joskus traagisiakin elämäntilanteita. Motto: on tosi kivaa kun kotona on sarvikuono, mutta vielä kivempi olisi, jos kotona olisi isä.

Ohjaaja Rumle Hammerich (s. 1954) aloitteli rock-muusikkona ja kiinnostuttuaan teatterimaailmasta hän päätyi New York Institute of Photography elokuvateknikalle. Otto on sarvikuono on hänen debyyttinsä elokuvaohjaajana.

There is one thing that binds Topper and Viggo together: their hopes of getting decent fathers. Topper's father, a sailor, is always on the high seas, whereas Viggo is constantly being bullied by his father, Mr. Lion. One day Topper finds a magic pencil, and this causes a number of strange incidents, the appearance of a large yellow rhino in the living-room, for instance. The fact is: it sure is nice to have a rhino at home, but it would be even nicer to have a father.

Director Rumle Hammerich (b. 1954) started out as a rock musician and ended up studying in The New York Institute of Photography. Otto Is a Rhino was his film directing debut.

3+

Studio ma 21.11. klo 9.00,
Studio ke 23.11. klo 9.00,
Studio la 26.11. klo 10.00

15+

Studio ma 21.11. klo 19.00

3+

Studio ti 22.11. klo 9.00,
Studio to 24.11. klo 9.00,
Studio la 26.11. klo 15.00

DOKUMENTIT | Documentaries



IKUISESTI SINUN Forever Yours

Suomi | Finland 2011, 77 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**KIELLETTY ALLE 7-VUOTIALTA |
FOR AGES OVER 7 YEARS**
Ohjaus | direction: Mia Halme

Dokumenttielokuva seuraa kahta perhettä, joissa on huostaanotettuja lapsia. Teini-ikäinen Inka asuu sijaisperheessä viiden muun lapsen kanssa. Hän pitää vankilassa olevaan isäänsä yhteyttä kirjeitse ja pyytää lupaa vaihtaa sukunimensä. 9-vuotias Mikko ja 7-vuotias Mette ovat asuneet sijaisvanhempiansa Tuulan ja Aaron kanssa viisi vuotta ja ovat nyt palaamassa äitinsä Saritan luokse. Etsiessään inhimillistä ratkaisua kumpikin perhe joutuu tekemään kiireitä kompromisseja.

Mia Halme on käsitellyt usein elokuvissaan perhettä ja rakkautta. Halmeen uusin elokuva Ikuisesti sinun on voittanut kansainvälisen palkinnon parhaasta ohjauksesta Sveitsissä Visions du Réel -elokuvajuhlilla.

The documentary introduces two families with foster children. Teenager Inka lives with her foster parents Päivi and Olli and five other children. She writes letters her imprisoned father, asking permission to change her surname. 9-year-old Mikko and 7-year-old Mette have been living with their foster parents Tuula and Arto for five years, and are now returning to their biological mother Sarita. Both families have to make painful compromises in their search for a humane solution.

Mia Halme deals with themes of family and love in her films. The latest film Forever Yours has won the respected prize of the best direction at Visions du Réel Film Festival Switzerland.

7+

Plaza 7 ti 22.11. klo 13.00,
Studio pe 25.11. klo 17.00,
Plaza 7 la 26.11. klo 10.00

KAASU POHJAAN! Full Gas

Israel | Israel 2010, 23 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Ohjaus | direction: Yoav Shamir

Teini-ikäisen Omirin suuri haave on osallistua Formula 1 -kilpailuun. Mikroautoilijan mitteli Israelin mestaruudesta käy lujaa, eikä kukaan kilpakumppaneista halua löysätä kaasua. Omirin ADHD:n tuomat vaikeudet kouluelämässä eivät ulotu kilparadalle asti.

Teenager Omir has a big dream to get into Formula 1 someday. Competition is hard for Israel's Championship of go-karting and every driver will do his utmost to gain it. Omir's ADHD doesn't effect the young driver's concentration on the race track as it does in school.

12+

Katso esityssarja sivulta 23 ja
esitysajat sivulta 36-38



KUN ON 12 Girls about Twelve

Ruotsi | Sweden 2011, 51 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Tjejer typ tol
Ohjaus | direction: Ingela Lefkalk

Dokumentti ruotsalaistyöistä, jotka lähtevät kiertueelle. Musiikkiesitys on syntynyt yhteistyönä tyttöjen, ohjaaja Ingela Lefkalkin ja musiikinopettajan välillä ja se kertoo sekä uudesta sovitetuista hittimelodioista että uusien kapaleiden siirtä, miltä tuntuu olla 12-vuotias tyttö. Kamera kurkkaa myös lavan taakse, kuvaa tyttöjen välisiä keskusteluja ja taltioi kiertueella sattuvia kommelluksia.

Ingela Lefkalk on palkittu ohjaaja, joka on tuottanut ja ohjannut useita dokumentteja SVT:lle. Ingela Lefkalkin tuotannot ovat kertomuksia ihmisoikeuksista ja tasa-arvoisuudesta riippumatta sukupuolesta, poliittisesta suuntautumisesta, uskonnosta tai etnisestä taustasta.

This is a documentary about Swedish girls who are going on tour. The musical is a co-operation between the girls, the director Ingela Lefkalk and their music teacher and it contains a lot of re-arranged pop melodies, but also some material of their own. The camera follows the girls backstage, captures their life

on tour and records also some of their conversations.

Ingela Lefkalk is an awarded film maker. On her list of merits she has a number of documentaries produced and directed for Swedish Television. The productions of Ingela Lefkalk are all important stories about human rights such as equal rights regardless of gender, political views, religion or ethnic background.

12+

Plaza 2 ma 21.11. klo 9.15
Plaza 7 ma 21.11. klo 19.00,
Plaza 6 su 27.11. klo 12.00



LASTEN VALTAKUNTA Kids Kingdom

Kiina | China 2009, 82 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Xiao ren guo
Ohjaus | direction: Zhang Tongdao

Dokumentissa seurataan kiinalaisen päiväkodin arkea. Päiväkodin kiusaajapoikaa yritetään opettaa olemaan ystävällinen ja leikkiä alkaakin sujua mukavasti. Pikkupoika Xikun huomaa, miten paljon roskakoriin voi mahtua tavaraa ja laittaa sinne kaikkien lasten kenget. Ymmärtäväiset opettajat antavat Xikunin tutkia ympäristöä omalla tavallaan.

Zhang Tongdao toimii Beijingin yliopiston professorina. Lasten Valtakunta on voittanut parhaan dokumentin palkinnon Sichuanin kansainvälisellä TV-festivaalilla vuonna 2009.

Four-year-old girl Chenchen arrives every morning early and waits her best friend Nande to come to play. Teachers are trying to teach to the bully boy how to be kind and polite. Playing with other kids is more fun than sitting in a penalty bench. Little boy Xikun notices how many things can be put in a trash bin and in a second everybody's shoes are there. Teachers give him free space to explore environment.



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's Film Festival

DOKUMENTIT | Documentaries

Zhang Tongdao is a professor in the College of Arts and Media, Beijing Normal University. won the prize for best documentary at the Sichuan International TV Festival in 2009.

12+

Plaza 6 ke 23.11. klo 13.00,
Studio to 24.11. klo 15.00



MBAMBU JA KUUN KUKKULAT Mbambu and the Mountains of the Moon

Serbia | Serbia 2011, 50 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Mbambu and the Mountains of the Moon
Ohjaus | direction: Natasa Muntean,
Lucian Muntean

16-vuotias Mbambu asuu Kilemben kylässä kauniiden Rwenzori-vuorten juurella Ugandassa. Mbambun pyrkimyksenä on saada yläkoulu päätökseen ja rahan ansaitsemiseksi koulua varten hän aikoo ryhtyä myös turistioppaaksi Rwenzori-vuoria kierteleville vaellusreiteille. Mbambu on myös paikallisen teatteriryhmän jäsen. Teatteriesitykset ottavat omalla, mukaansa tempaavalla tyylillään kantaa yhteisöä koskettaviin aiheisiin, kuten luonnon tuhoamiseen ja salametsästykseen. Dokumentissa kuvataan lämpimällä otteella Mbambua ja häntä ympäröiviä ihmisiä ja luontoa, kyläläisten elintapoja, uskomuksia, huumorintajua ja ominta keista kerrontatapaa.

Lucian (s. 1976) ja Natasa (s. 1977) Muntean ovat molemmat valmistuneet Bukarestin yliopistosta. Serbipariskunnan aiempia töitä ovat mm. Punainen jääkaappi (2007) sekä Isosisko Punam (2009), jotka molemmat on esitetty Oulun festivaalilla. He ovat dokumenteissaan kiinnittäneet erityishuomiota lasten oikeuksiin ja lapsityövoimaan.

Mbambu, a 16-year-old girl, lives at the foot of the breathtaking Rwenzori Mountains in a village called Kilembe in Uganda. Her ambition is to finish secondary school and in order to

get money for her education, she also aspires to become a mountain guide for the trekking routes of Rwenzori. Mbambu is also an active member of a local theatre group. The group's action-filled performances comment on issues concerning the community, like the destruction of the environment and poaching. The documentary depicts warmly Mbambu, the people and the nature surrounding her, the customs and the beliefs of the villagers, not to forget their great sense of humour and their original story-telling culture.

Lucian Muntean (b. 1976) graduated from the University of Film and Theatre in Bucharest, Romania, in 2000. Natasa Muntean (b. 1977) graduated from the University of Arts in Bucharest, Romania, 2001. The Serbian couple have previously directed among others the documentary films *Journey of a Red Frigate* (2007) and *Big Sister Punam* (2009) which were screened at Oulu Festival. They have paid special attention to children's rights and child labour.

12+

Studio ma 21.11. klo 11.00,
Studio to 24.11. klo 19.00



MIKSI OLEN? 7 or Why I Exist

Saksa | Germany 2010, 87 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
**SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
7 oder warum ich auf der Welt bin
Ohjaus | direction:
Antje Starost & Hans Helmut Grotjahn

Dokumentti seuraa seitsemää lasta eri puolilta maailmaa. Lapset päästävät katsojan sisälle elämäänsä ja näyttävät, mikä heidän mielestään on tärkeää: siskokset Vici ja Vivi ovat aina yhdessä, Basile rakentaa legotaloja, Albrecht soittaa selloa. Lapset kysyvät suuria kysymyksiä ja vastaavat niihin. Mistä unelmoit? Mitä tapahtuu kun kasvat isoksi? Mikä on ihmisen vastuu maapallolla?

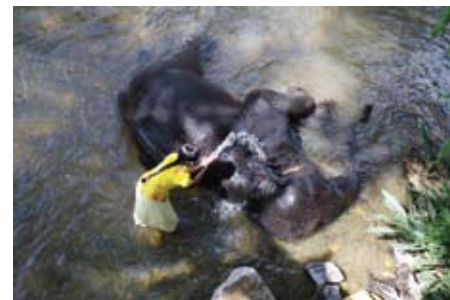
Antje Starost ja Hans Helmut Grotjahn ovat tehneet elokuvia yhdessä 30 vuoden ajan. Heidän muita projektejaan ovat esimerkiksi Stéphane Hassel (2009) ja Freya von Moltke - *Love in the time of resistance* (2011).

The documentary is about seven children from around the world. The children open up their worlds and show us what is important to them: the sisters Vici and Vivi are always together, Basile builds Lego houses, Albrecht plays the cello. Big questions are asked and answered. What are your dreams? What happens when you grow up? What is the responsibility of humans on Earth?

Antje Starost and Hans Helmut Grotjahn have been making films together for 30 years. Their other collaborations include Stéphane Hassel (2009) and Freya von Moltke - *Love in the time of resistance* (2011).

10+

Valvesali ma 21.11. klo 19.00,
Plaza 2 pe 25.11. klo 11.15



NORSUKUISKAJAN TYTÄR Chandani - The Daughter of the Elephant Whisperer

Saksa | Germany 2010, 88 min
Suomen- ja englanninkielinen tekstitys,
Englanninkielinen versio | Finnish and
English subtitles, English version
**SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS**
Alkuperäinen nimi | original title:
Chandani und ihr Elefant
Ohjaus | direction: Arne Birkenstock

Chandani haluaa olla "mahout", norsupaimen, kuten hänen isänsä ja hänen sukunsa miehet monta sukupolvea taaksepäin. Mahout on perinteisesti miesten ammatti, joten Chandanin on murettava kylän miesmahoutien ennakkoluulot ja osoitettava elefanttien ohjaamis- ja hoitamistaitojensa olevan riittävät, jotta hänestä voi tulla ensimmäinen tyttömahout. Sri Lankaan sijoittuvassa elokuvassa seurataan Chandanin lemmikkielefantin Kandulan ja lähellä sijaitsevan Udawalawen kansallispuiston elefanttien elämää.

Arne Birkenstock on ohjannut lukuisia dokumentteja televisiolle. Hän on työskennellyt ohjaajana ja asiantuntijana useissa Saksan elokuva- ja mediakouluissa. Birkenstock on kirjoittanut myös monia tieteellisiä teoksia ja tutkimuksia.

DOKUMENTIT | Documentaries

Chandani wants to become a "mahout", elephant keeper like her father, her father's father and the men in his family generations back. Mahout is traditionally seen as a manly profession and Chandani has many prejudices to break on her way of becoming the first female mahout. She has to train hard to be able to prove her skills in handling the elephants to the men mahouts of the village. This film offers a peek into the life of Chandani's domesticated elephant Kandula and the lives of the elephants of the Udawalawe National Park in Sri Lanka.

Arne Birkenstock has directed numerous documentaries for television. Birkenstock also worked as an instructor and consultant for several film and media schools in Germany and also wrote several non-fiction books and scientific studies.

12+

Plaza 7 ti 22.11. klo 17.00,
Plaza 6 pe 25.11. klo 13.00,
Plaza 7 la 26.11. klo 18.00



OPINTIELLÄ On the Way to School

Turkki | Turkey 2010, 81 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title:
Iki dil bir bavul
Ohjaus | direction:
Özgür Dogan, Orhan Eskiköy

Vastavalmistunut opettaja Erme Aydın matkustaa kauas itäisen Turkin kurdialueelle, jossa häntä odottaa pienen Demirci-nimisen kylän koulu ja sen uudet oppilaat. Perillä kaikki tuntuu epävarmalta. Tuleeko hanasta vettä, kestääkö kännykän kenttä, vastaavatko lapset kun heitä puhutellaan? Kurdilapsista kukaan ei osaa enempää kuin pari sanaa turkkia. Erme saa luvan unohtaa matematiikan ja yleistiedon opettamisen: tärkeintä on saada lapset lukemaan ja kirjoittamaan, kirjain ja käsittämätön turkin kielen sana kerrallaan.

Orhan Eskiköy (s. 1980) opiskeli kansainvälisiä suhteita Ankaran yliopiston viestinnän tiedekunnassa, josta valmistui vuonna 2004. Hän on työskennellyt etäopetuksen keskuksessa

videotuotannon asiantuntijana vuosina 2005-2007.

Özgür Doğan (s. 1977) opiskeli radio-, TV- ja elokuva-alaa Ankaran yliopiston viestinnän tiedekunnassa, josta valmistui vuonna 2001. Hän työskentelee tutkimusapulaisena Lähi-idän Teknillisessä yliopistossa sekä työstää itsenäisiä dokumenttielokuvaprojekteja.

The newly graduated teacher Erme Aydın travels far into the Kurdish area in Eastern Turkey. His destination is the small village Demirci and its primary school. Once there, Erme finds out that everything is uncertain. Will there be water in the tap, will the cell phone hold its connection, will the children answer when spoken to? None of the Kurdish children know more than a few words of Turkish. Erme has to forget about teaching mathematics or general history: the first thing is to teach the children to read and write, one letter and one incomprehensible Turkish word at a time.

Orhan Eskiköy (b. 1980) graduated from the Department of Public Relations, Faculty of Communication, Ankara University in 2004. He worked at the Centre of Distance Education as a Video Production Expert between 2005-2007.

Özgür Doğan (b. 1977) graduated from the Department of Radio-TV and Cinema, Faculty of Communication, Ankara University in 2001. He is working as a Research Assistant at the Middle East Technical University and working on documentary video production independently.

12+

Studio ti 22.11. klo 15.00,
Plaza 2 pe 25.11. klo 13.15



PAIMENPOIKA Tinar

Iran | Iran 2009, 72 min
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |
RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS
Alkuperäinen nimi | original title: Tinar
Ohjaus | direction: Mahdi Moniri

Isänsä jalanjälkiä karjapaimenena seuraava iranilainen Ghasem-poika joutuu jo varhain

ottamaan vastuuta sekä itsestään että karjasta. Äiti on kuollut pojan ollessa pieni ja isä on mennyt uudelleen naimisiin. Ghasemin äiti-puoli ajaa pojan pois kotoa ja hänen on selvitettävä yksin karjan kanssa. Sen lisäksi hänen on huolehdittava myös itsestään: laitettava ruokaa, pestävä pyykkiä ja kannettava vettä. Hän haluaisi sisarpuoliansa tavoin käydä koulua ja ennen kaikkea hän toivoisi itselleen äidin, joka vaatettaisi, ruokkisi ja antaisi lämpimän kodin. Nuori Ghasem suunnittelee karkaavansa veljensä tavoin enonsa luokse.

Mahdi Moniri (s. 1975) valmistui IRIB:n korkeakoulusta vuonna 2003. Hän on voittanut Paimenpoika-dokumentillaan UNESCO-palkinnon toisessa Asia Pacific Screen Awards -juhlassa.

Iranian Ghasem is following his father's footsteps as a cowherd. Ghasem's stepmother throws him out from home and he has to cope alone with the cattle. He also has to take care of himself. He would like to go to school like his stepsisters and, above all, he would like to have a mother. Ghasem plans to run away like his brother. But does he succeed?

Mahdi Moniri (b. 1975) has graduated in directing from IRIB College in 2003. He won the UNESCO Award in the 2nd edition of Asia Pacific Screen Awards in Australia for Tinar.

12+

Valvesali ma 21.11. klo 13.00,
Studio to 24.11. klo 17.00

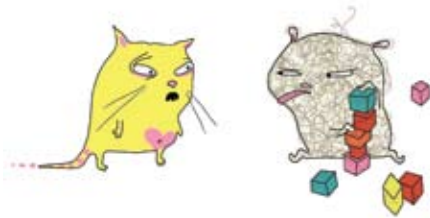
FESTIVAALIKAHVILA
BYSIS
avoinna festivaaleilla
keskiyöstä perjantaihin

SANA ON VAPAA -
NUORTENKONSERTTI
LA 26.11. KLO 21
Valvesalissa



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's Film Festival

LYHYTELOKUVAT | Shorts



TÖÖT TÖÖT

Maluch the Little Car

Puola | Poland 1965, 8 min

Ohjaus | direction: Lucjan Dembinski

3+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 1 | Shorts 1

Taaperokino

SUOSITUS: YLI 1,5-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 1,5 YEARS

Ruotsi | Sweden 2010-2011

Suomenkielinen mikrofonitulkkaus |

Simultaneous translation in Finnish

Ohjaus | direction: Jessica Laurén

WHO IS BLEEDING?

WHO IS MISSING?

WHO IS ANGRY?

WHOSE GRANNY?

WHO IS CUTE?

WHO DECIDES?

WHO IS DEAD?

WHOSE TROUSERS?

1,5+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 2 | Shorts 2

Kesto | duration: 37 min

SUOSITUS: YLI 3-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 3 YEARS

ANIMAATIOELOKUVIA PUOLASTA

Animated films from Poland

Yhteistyössä AleKino!-festivaalin kanssa.

In co-operation with AleKino! Festival.

LUPPIS-KOIRAN YÖ

The Little Checked Dog

Puola | Poland 1968, 8 min.

Ohjaus | direction: Zofia Oldak

MAALITAUULU

Bolek and Lolek: Crossbow

Puola | Poland 1963, 10 min

Ohjaus | direction: Władysław Nehrebecki

RAIDALLINEN SEIKKAILU

An Adventure in Stripes

Puola | Poland 1960, 11 min

Ohjaus | direction: Alina Maliszewska

LYHYTELOKUVAT 3 | Shorts 3

Kesto | duration: 46 min

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

PUHUMATON

Mute

Palestiina | Palestine 2010, 20 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Muayad Alayan



CRISTIANON PAITA

Cristiano's Shirt

Belgia | Belgium 2011, 16 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Vincent Bruno

NEW LONDON CALLING

Yhdysvallat | USA 2010, 10 min

Ohjaus | direction: Alla Kovgan

12+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 4 | Shorts 4

Kesto | duration: 29 min

SUOSITUS: YLI 5-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 5 YEARS

VEIKEÄ VARJO

Shadow

Italia | Italy 2011, 3 min

Ohjaus | direction: Loredana Erbetta,

Manuela Gualtieri, Irene Piccinato

MÖRKÖ JA MYKY

Monster and Dumpling

Yhdysvallat | USA 2011, 5 min

Ohjaus | direction: Jihwan Jung



TOIVE

Wish

Bangladesh | Bangladesh 2011, 3 min

Ohjaus | direction: Oniket Alam

LINTURETKI

Bird Flight

Suomi | Finland 2011, 16 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Marjo Viitala

BAABELIN METSÄ

The Forest of Babel

Suomi | Finland 2010, 2 min

Ohjaus | direction: Mike & Elina Pohjola

5+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 5 | Shorts 5

Kesto | duration: 45 min

SUOSITUS: YLI 11-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 11 YEARS

LAHJA

The Present

Espanja | Spain 2011, 18 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Irlanda Tambascio

NELJÄ

Lesson

Unkari | Hungary 2010, 9 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Nóra Richter

VOLLOTTAJAT

The Cryings

Unkari | Hungary 2010, 8 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Vera Filó

KOOKOSPÄHKINÄ

The Storyteller

Iso-Britannia | United Kingdom 2011, 10 min

Ohjaus | direction: Nandita Jain

11+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT | Shorts

LYHYTELOKUVAT 6 | Shorts 6

Kesto | duration: 53 min

SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS



VERTA JA VÄÄNTÖÄ

Twist & Blood

Puola | Poland 2010, 30 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Kuba Czekaj

NÖSSÖ

Wimp

Tanska | Denmark 2010, 15 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Camilla Ramonn

46 cm

Italia | Italy 2011, 8 min

Ohjaus | direction: Teresa Bandini,

Claudia Casapieri, Paolo De Murtas,

Giada St

13+

Katso esitysajat ohjelmatiedoista
sivulta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 7 | Shorts 7

Kesto | duration: 49 min

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

KADONNUT KAUPUNKI

The Lost Town of Switez

Puola | Poland 2010, 21 min

Ohjaus | direction: Kamil Polak

KAPTEENI AHAB

Achab

Italia | Italy 2011, 8 min

Ohjaus | direction: Antonio Deiana,

Lorenzo Lodovichi, Fiorella Pierini, Serena

ISI ON VÄSYNYT

My Tired Father

Bulgaria | Bulgaria 2011, 14 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Maya Vitkova

DREAM'N'BASS

Italia | Italy 2011, 6 min

Ohjaus | direction: Galileo Disperati,

Marta Romani, Giorgia L. Velluso

12+

Katso esitysajat ohjelmatiedoista
sivulta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 8 | Shorts 8

Kesto | duration: 56 min

SUOSITUS: YLI 12-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 12 YEARS

KAASU POHJAAN!

Full Gas

Israel | Israel 2010, 23 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Yoav Shamir

ESTE

Obstacle

Suomi | Finland 2011, 21 min

Ohjaus | direction: Pirjo Ojala

PUITA JA SEMMOISIA

Trees and Such

Suomi | Finland 2010, 12 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Markus Lehmusrusu

12+

Katso esitysajat ohjelmatiedoista
sivulta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 9 | Shorts 9

Kesto | duration: 49 min

SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS



HOTELLI KANGASTUS

Hotel Mirage

Puola | Poland 2011, 17 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Joanna Polak

UKIN SALAISUUS

A Lighthearted Boy

Italia | Italy 2011, 15 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Marco Gianfreda

PIMEÄ KESÄ

Anchorbuttons

Suomi | Finland 2010, 17 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Mari-Kaisu Mononen

13+

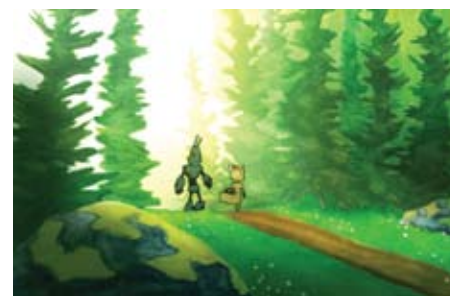
Katso esitysajat ohjelmatiedoista
sivulta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 10 | Shorts 10

Kesto | duration: 38 min

SUOSITUS: YLI 5-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 5 YEARS



KAISA & HARAX (15 osaa)

Kaisa & Harax (15 episodes)

Ruotsi | Sweden 2007-2010, 15 x 2,5 min

Ruotsi, meänkieli |

Swedish, meänkieli -dialect

KAISA & HARAX - PUUNKAATO

Kaisa & Harax - Chopping Wood

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - PYÖRÄRETKI

Kaisa & Harax - The Bike Tour

Ohjaus | direction:

Jenny Hannula, Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - GRILLIJUHLAT

Kaisa & Harax - The Barbecue

Ohjaus | direction: Jenny Hannula

KAISA & HARAX - JÄÄPALLOMATSI

Kaisa & Harax - The Bandy Game

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - PIKNIKILLÄ

Kaisa & Harax - Picnic

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - RADIO

Kaisa & Harax - The Radio

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - HIRVITAUHU

Kaisa & Harax - The Elk Picture

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - LEIJANLENNÄTYS

Kaisa & Harax - The Kite-flying

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles

Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson



30.

Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten elokuvafestivaali Oulu International Children's & Youth Film Festival

LYHYTELOKUVAT | Shorts

KAISA & HARAX - HIIHTOKILPAILU

Kaisa & Harax - The Skiing Competition
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

KAISA & HARAX - ISO HAUKI

Kaisa & Harax - The Big Pike
Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

5+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 11 | Shorts 11

Kesto | duration: 49 min

SUOSITUS: YLI 13-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 13 YEARS

LUKASIN ISÄ EI OLE JÄNIS

Lukas' Dad Is Not a Rabbit

Ruotsi | Sweden 2008, 29 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
Ohjaus | direction: Magnus Fredriksson

LUMIKKO

The Little Snow Animal

Suomi | Finland 2009, 20 min

Englanninkielinen tekstitys | English subtitles
Ohjaus | direction: Miia Tervo

13+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

LYHYTELOKUVAT 12 | Shorts 12

Meidän tulevaisuutemme

Kesto | duration: 36 min

SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS

VALLANKUMOUKSEN AAKKOSET

Kesto | duration: 20 min

Suomi | Finland, 2011

Dokkinon työpajaprojekti helsinkiläisten yläkoulujen kanssa

SATTUU

Pohjois-Haagan yhteiskoulu, 7B-luokkalaiset

ASKEL TULEVAISUUTEEN

Taivallahden peruskoulu, 10-luokkalaiset

SEN KANSSA PITÄÄ VAIN ELÄÄ

Kulosaaren yhteiskoulu, 9D-luokkalaiset

ELÄMÄNTYYLI

Kulosaaren yhteiskoulu, 9D-luokkalaiset

SATEENKAAREN TUOLLA PUOLEN

Kulosaaren yhteiskoulu, 9D-luokkalaiset

MEIDÄN TULEVAISUUTEMME

Kesto | duration: 10 min

Suomi | Finland 2011

Oulun Normaalikoulu



TUHLAUSLAULU

Wasting Earth

Kesto | duration: 6 min

Brasilia | Brasil

Ohjaus | direction:

Cassia Mary Itamoto, Celina Kurihara

10+

Katso esitysajat ohjelmätiedoista sivuilta 36-38.

OULUN TAIDEKOULU ESITTÄÄ | Oulu Art School presents

8–12-vuotiaiden animaatioryhmien animaatiokooste | Cartoons made by youngsters' animation groups

Kesto | duration: 14 min

SUOSITUS: YLI 10-VUOTIAILLE |

RECOMMENDED FOR AGES OVER 10 YEARS

1. Joonas Rautiola: James Band
2. Pekka Leikas: Parkour
3. Teemu Rautiola: Indiana
4. Pekka Leikas ja Jaakko Leinonen: Jätskivaras
5. Minna Vuolteenaho ja Sara Peltola: Koulubussi
6. Noora Pitkänen: Lisko ja omena
7. Pekka Leikas ja Jaakko Leinonen: Roska-Reijo
8. Taneli Leppälä: Space Penguins
9. Minna Vuolteenaho ja Sara Peltola: Stara
10. Joose Kokkonen: Supervoimat
11. Pekka Leikas ja Jaakko Leinonen: Taikuri

Opettajana Ville Pohjonen

10+

Esitetään Valveen aulassa |
Screened at Valve lobby.



Vertti Mäensivu, Ruuhka

LIKETTÄ OULUSSA – LASTEN JA NUORTEN VALOKUVANÄYTTELY – VALVEGALLERIA 7.11. – 27.11.

Näyttelykokonaisuuden teemana on liike, liikuminen ja liikkuminen. Oululaisten lasten ja nuorten ottamien valokuvien lisäksi näyttelyssä nähdään myös porilaisten lasten Läiskis & Loiskis -valokuvakooste, jossa kameran kanssa on liikuttu veden pinnalla, sen yllä ja alla. Toinen Porista Ouluun saapuva kokonaisuus on Eerika Lehtisen Sydämen osat, joka pyrkii koskettamaan ja liikkuttamaan tunteita.

Näyttelyn järjestävät yhteistyössä Pohjoinen valokuvakeskus, Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali, Oulun lastenkulttuurikeskus ja Kulttuuritalo Valve.

KUN KAMERA TULI KYLÄÄN – RANTAGALLERIA 7.30.11.

Kamera on kiertänyt hanakasti ja tallentanut hetkiä. Nämä menneisyyden hetket ja jäljet ovat nähtävillä nyt Rantagallerian huoneissa. Kun kamera tuli kylään -näyttelyn valokuviissa poseeraavat Oulun kansainvälisten lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin ydinperhe, lojaa-li henkilökunta ja innokas festivaaliväki.

Näyttelyssä on mukana yksityiskuvaa, ryhmäkuvaa, poseerauskuvaa, taidekuvaa, värikuvaa ja mustavalko-kuvaa.

Suosittellemme - neljä tähteä.



TAIDE- JA MEDIKASVATUSSEMINAARI 23.-24.11.2011

Oulun kaupunginkirjasto, Pakkalan sali, kaarlenväylä 3
Työpajatilat kulttuuritalo Valveella, Hallituskatu 7,
mikäli toisin ei ole ilmoitettu.

Luova luokka -seminaari 2011 kuuluu opetus- ja kulttuuriministeriön Taikalamppuverkoston valtakunnallisten seminaarien sarjaan. Sen järjestää kulttuuritalo Valve, Valveen elokuvakoulu sekä Taiteilija koulussa -hanke yhteistyössä Oulun opetustoimen, Pohjois-Suomen aluehallintoviraston ja Oulun kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin kanssa.

Seminaari soveltuu mm. opettajille, taide- ja varhaiskasvatustajille, opiskelijoille, nuorisotyöntekijöille ja muille taide- ja mediakasvatuksesta kiinnostuneille.

Seminaari on maksuton.

OHJELMA

KEISKIVIIKKO 23.11.2011

TAITEILIJA KOULUSSA: MITÄ SIELLÄ LUOKASSA TAPAHTUIKAAN?

Luova luokka -seminaarin ensimmäisenä päivänä kuullaan vuonna 2010 alkaneen opetusministeriön Taiteilija koulussa -hankkeen kokemuksia sekä esitellään taiteilijoiden suunnittelemaa työpajoja ja menetelmiä luokkatyöskentelyyn. Menetelmät ovat sovellettavissa myös nuorisotyöhön ja varhaiskasvatukseen.

TORSTAI 24.11.2011

MITÄ KUULUU MEDIKASVATUS?

Päivän aikana perehdytään mediakasvatuksen tuoreimpiin tuulahduksiin. Seminaaripäivän pääpuhujana on televisiostakin tuttu mediatutkija Veijo Hietala Turusta. Hän on julkaissut useita kirjoja elokuvasta, televisiosta ja populaarikulttuurista. Seminaarin ilta-päiväosiossa kaikilla halukkailla on mahdollisuus osallistua käytännönläheisiin työpajoihin, joissa elokuvakasvatuksen menetelmät tulevat tutuiksi.

KATSO TARKKA PÄIVÄOHJELMA JA ESIINTYJÄT:

<http://www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/elokuvat-ja-esityspaikat/tapahtumat>

Järjestävät:

Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali
Kulttuuritalo Valve
Valveen elokuvakoulu
Taiteilija koulussa Oulussa
Pohjois-Suomen aluehallintovirasto
Oulun kaupunginkirjasto-maakuntakirjasto
Oulun kaupungin opetustoimi

VIIKON LOISTO - FESTIVAALI AINA TALVEN PIMEIMPÄÄN AIKAAN - KUMMIGALLERIA 7.30.11.

Terve, Sinä Oulun kansainvälistä lasten- ja nuortenelokuvien festivaalia vuosia jo fanittanut! Olet mahdollisesti yksi tämän näyttelyn tähdistä, sillä olet voinut tulla ikuistettua filmille oululaisen elokuvateatterin eturivissä, festivaalin avajaisnäytöksessä tai ties missä.

Tsekkaa ihmeessä siis tämä: oletko mukana tässä valokuvanäyttelyssä, missä monet muutkin lasten ja nuortenelokuvien fanittajat ovat esillä etunenässä vuosikymmenten varsilta.

Kandee nähdä!

VILMA -JUHLAPUVUSSA - KAHVILA MINTTU 21.-27.11.

Kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali on yksi Oulun odotetuimmista tapahtumista ennen joulua. Minäkin olen tunnetusti hyvin juhlayalla tuulella juuri tähän aikaan vuodesta ja tämän kyseisen festivaalin aikaan. Tämä kulttuuritapahtuma on oivallinen mahdollisuus ilotteluun ja pukuleikkiin. Tämän vuoden pukusuunnittelustani ja toteutuksesta vastasi Oulun Taidekoulun yli 13-vuotiaiden kuvisryhmä. Pukujani, kirjoja ja loistoa nähtävillä Kahvila Mintussa koko festivaaliviikon ajan.

Aina on aihetta juhlaan.

Terveisin Vilma - festivaalin IKIOMA maskotti.

KIRJASTA ELOKUVAKSI - OULUN KAUPUNGINKIRJASTO 7.-27.11.

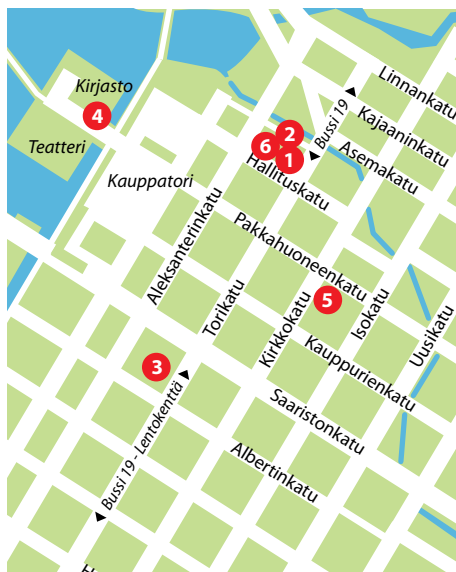
Festivaalilla on jälleen mukana paljon elokuvia, jotka pohjautuvat kirjoihin. Näitä kirjoja on mahdollisuus käydä katselemassa ja lainaamassa Kirjasta elokuvaksi-näyttelyssä, joka on koottu Oulun kaupunginkirjaston lasten- ja nuortenosastolle.

KAIKKIIN NÄYTTELYIHIN VAPAA PÄÄSY



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuorten festivaali Oulu International Children's Festival

TAPAHTUMAPAIKAT | Venues KONSERTIT | Concerts



1. Festivaali-info,

lipunmyynti & VALVESALI, 164 paikkaa
Kulttuuritalo Valve, Hallituskatu 7

2. Elokvateatteri STUDIO

Kulttuuritalo Valve, 45 paikkaa,
Hallituskatu 7, 2. krs

3. FINNKINO PLAZA, Torikatu 32

-Plaza 1 (409 + 6 pyörätuolipaikkaa)
-Plaza 2 (184 + 2)
-Plaza 6 (83 +1)
-Plaza 7 (89 +1)

4. Kirjasto, PAKKALAN SALI

Kaarlenväylä 3, 180 paikkaa

5. Festivaalilihotelli Sokos Hotel Arina

Pakkahuoneenkatu 16, 90100 Oulu
Puh. 08 3123 111
Fax 08 3123 123
sales.oulu@sokoshotels.fi

6. Nuorisokahvila Bysis festivaalikaupila

Byströmin talossa Hallituskatu 5 a

**FESTIVAALIKAHVILA
BYSIS**
avoinna festivaaleilla
keskiviikosta perjantaihin



Säveltäjä Kaj Chydenius ja
Toppilan laulustudio esittää:

TUSKATON TUOKIO PIENI

Kaj Chydeniuksen lauluja viideltä vuosikymmeneltä, mukana rakastetut laulut elokuvista 1960-luvulta ja muita klassikkoja.

FESTIVAALIKONSERTTI

Sunnuntaina 27.11.11 klo 16
Kahvila Minttu,
kulttuuritalo Valve, Hallituskatu 7.

Liput 15 euroa.

Valveen lipunmyynti,
Hallituskatu 7, 90100 Oulu,
puhelin 08 5584 7575



Toppilan laulustudio. Vas. Janne Raudaskoski, Jarmo Kantola, Mikko Laitinen, Maarit Laitinen, Hannu Sirén ja Mari Vuoritie. Kuvasta puuttuu Laura Lehtola.



Tiernapojat teatterilla

26. ja 27.11. klo 18

Vapaa pääsy

Tiernakaupunki Oulussa, jos missä, voi nähdä ja kuulla tiernapojien esiintyvän. Tiernapojat esiintyvät Oulun kaupunginteatterin lämpiössä 26.11.-21.12.2011 aina klo 18.00. Esitystä voi seurata sisällä lämpimässä tai vaikka ulkona suurten lasi-ikkunoiden läpi. Laulu raikaa ulos asti! Teatterin tiernapokaesityksistä on muodostunut traditio, jota tullaan katsomaan jo kauempaakin.

**Tierna Boys show at oulu City
Theatre 26. and 27.11. at 6 p.m.
Free admission**

Show every night at 6 p.m. 26.11.-21.12.2011 upstairs at the theatre. Show can be seen and heard also from outside in front of the theatre.

SANA ON VAPAA –konsertti 26.11 kulttuuritalo Valveella 21.00-23.30. VAPAA PÄÄSY!



REETTA, VAIKEAT AJAT JA NUORET MARTTYYRIT



Illan esiintyjinä Valvesalissa oululaiset **REETTA, NUORET MARTTYYRIT** ja **VAIKEAT AJAT**. Tapahtuma on ikärajan ja pääteetön.

Lumikko-elokuva esitetään Studiassa klo 19.00, 19.30, 20.00, 20.30 alkaen. Vapaa pääsy. Lumikko on mieli- ja muistikuvia, arkistokuva ja -ääntä, musiikkia sekä animaatiota yhdistelevä dokumenttielokuva. Katso elokuvan tarkempi esittely sivulta 13.

REETTA on tuore, suomenkielistä pop/rock-musiikkia tekevä ja soittava bändi Oulusta. Musiikki on niin raikasta, jalan alle menevää poppia, rokkia, rosoa kuin herkkää tunnelmointiakin bändin laulaja-biisintekijän lyriikkoihin nojaten. Reetta on nuori ja täynnä intoa eikä energinen livemieninki jätä kylmäksi!

Oulusta lähtöisin oleva VAIKEAT AJAT yhtyeen musiikillinen linja on jossain popin ja rockin ihan omassa takataskussa, jääden lopul-



ta taiteellisesti puolitiehen jonnekin melodisen kevytprogen ja aggressiivisen vittuilurockin väliin. Sanoitukset ovat suomeksi, käsitellen mm. noloistuttavaa epäonnistumista rakkaudessa ja elämässä yleensä.

Musiikillisessa ilmaisussaan oululainen NUORET MARTTYYRIT pyrkivät pelkistettyyn tyylikkyteen liiallisia tehokeinoja välttämällä. Sen sijaan he pyrkivät aitoon ja inhimilliseen ilmaisuun, oman tekopyhyytensä ja kärsimyk- sensä naurettavuuden kuitenkin piinaavankin selkeästi tiedostaen.

Oulun Nuorten edustajisto ONE järjestää Sana on vapaa -konserttitapahtuman yhteistyössä Oulun kansainvälisen lasten- ja nuorten elokuvien festivaalin ja kulttuuritalo Valveen kanssa.

Lisätietoja festivaalin kotisivuilla www.oulunelokuvakeskus.fi/lef



Olli-PA & Funksons

SANA ON VAPAA – KONSERTTI 20.11.2010 Word is free –concert 20.11.2010

2010, 29 min

Bändit / Bands:

OLLI-PA & FUNKSONS

APINA

SATELLITE STORIES

Ohjaaja/ director: Emmi Pääkkönen

Tuottaja / producer: Milla-Maija Kemppainen

Kuvaus/ Camera : Juho Naumanen,

Aleksi Lappalainen, Janina Laukkanen,

Inkeri Jäntti

Sana on vapaa -konsertin keikkakaltiointi sisältää Satellite Storiesin, Apinan ja Olli-PA & Funksonsien esitykset. Satellite Stories soittaa monipuolista ja menevää poprockia, Apina tempaa yleisönsä mukaan raskaan kitaran ja rapin yhdistämisellä ja Olli-PA & Funksons taitaa genret tiukasta funkista räppiin asti.

Three bands from Oulu throw gigs in Word is free -concert. Satellite Stories plays poprock, Apina combines metal and rap and Olli-PA & Funksons plays funk and soul with rap vocals.

KONSERTIN JÄRJESTÄJÄT:

Oulun kansainvälinen lasten- ja

nuorten elokuvien festivaali,

Oulun nuorten edustajisto yhteistyössä

Valmistamon ja Oulun seudun

ammattikorkeakoulun kanssa

Valvesali pe 25.11. klo 20.00,
Studio su 27.11. klo 18.00

FESTIVAALIPASSI
vain 18 euroa! Käy
kaikkiin normaalilippu- ja
lyhytelokuvanäytöksiin

25.11.2011
OSKARI-GAALA
30. OULUN KANSAINVÄLISELLÄ LASTEN JA NUORTEN ELOKUVIEN FESTIVAALILLA

**LASTEN JA NUORTEN TEKEMIEN ELOKUVIEN ESITYKSET
KULTTUURITALO VALVEELLA**

OSKARI-KILPASARJAT	OSKARI-GAALA	OSKARI-PALKITUT
ELOKUVATEATTERI STUDIO MAANANTAI 21.11. KLO 17:00 (ALAKOULU) KLO 18:00 (YLÄKOULU)	VALVESALI PERJANTAI 25.11. KLO 19:00	ELOKUVATEATTERI STUDIO SUNNUNTAI 27.11. KLO 13:00 JA KLO 14:00
TIISTAI 22.11. KLO 17:00 (ALAKOULU) KLO 18:00 (YLÄKOULU)	GAALAN LIPUT 3 € ESITYKSIIN VAPAA PÄÄSY VALVEEN LIPPUMYYMÄLÄ P. (09 55 94 7575) WWW.KULTTUURIVALVE.FI/ELOKUVAKOULU	

www.pilailupuoti.com

Pilailu Puoti
Piloilla jo vuodesta 1969
Uusikatu 30 90100 OULU. Puhelin, 044 011 2214

**SANA ON VAPAA -
NUORTENKONSERTTI
LA 26.11. KLO 21
Valvesalissa**

BYSIS YLPEÄSTI ESITTÄÄ: **FESTARIKAHVILA**

Nuortenkahvila Bysis muuttuu festarikahvilaksi Oulun kansainvälisen lasten- ja nuortenelokuvien festivaalin aikana 23.11.-25.11.

Festarikahvila Bysiksellä voit hengailla, katsoa leffoja ja värkätä vaikkapa omia leffa-aiheisia rintamerkkejä. Kahvilan ohjelmassa on luvassa elokuvanäytöksiä, Hittivideo-musavideotyöpaja ja elävää musiikkia.

Kahvilan ohjelmassa mm.

PERJANTAI 18.11. FESTARIKAHVILAN ENNAKKOILTA

avoinna 19:00-24:00
klo 19:00 Lasten- ja nuortenelokuvien festivaali meets Bysiksen bändi-ilta! Nuortenkahvila Bysiksen perinteisessä bändi-illassa tarjoillaan myös lyhytelokuvia ja traileriteita. Bändeinä Adrenaline, Ventura Highway ja Leather Rebel. Katso lisää Nuortenkahvila Bysiksen Facebook -sivulta!

KESKIVIikko 23.11.

avoinna klo 14.00 - 20.00
klo 16.00 Oskari-kilpasarja: Kilpasarja 2- yläkoulu klo 17.00-20.00 Hittivideo-musavideotyöpaja. HOX! Työpajaan ennakko-ilmoittautuminen 16.11. mennessä osoitteeseen pauliina.eronen@ouka.fi (salongissa ja kahvilassa) klo 18.30 lyhytelokuvanäytös: Pimeä kesä (17 min), 46 cm (8 min)

TORSTAI 24.11.

avoinna klo 14.00 - 20.00
klo 17.00 lyhytelokuvanäytös: Este (21 min), Kapteeni Ahab (8 min) klo 18.30 Erikoisnäytös: Dr Professor's Thesis of Evil (ohj. Jukka Vidgren, Mutant Koala Pictures 2011, 25 min) Oululainen uraauurtava lyhytelokuva superihmisistä fantastisessa pahisten ja sankareiden maailmassa.

PERJANTAI 25.11.

avoinna klo 16.00 - 21.00
klo 18:00 lyhytelokuvanäytös: Vallankumouksen aakkoset (20 min) (bändin soundcheck klo 19:00)
klo 19.30 Rythmi, svengi, pop! Illassa nähdään kaksi rytmikkäästi svengaavaa lyhytelokuvaa (Dream'n'bass, Italia 2011, 6min ja New London Calling, USA 2011, 10 min) ja lavalle nousee oululainen akustinen popduo Droplet's Manifesto.

KAIKKIIN TILAISUUKSIIN VAPAA PÄÄSY!

Katso koko ohjelma ja lisätietoja Nuortenkahvila Bysiksen Facebook-sivulta ja www.ouluelokuvakeskus.fi/lef !

Festarikahvila on avoinna ke-to 23.-24.11. klo 14-20, pe 25.11. klo 16-21. Nuortenkahvila Bysis on Oulun nuorisosiainkeskuksen ylläpitämä nuorten kohtaamispaikka. Bysis sijaitsee Kulttuurikeskus Valveen vieressä, Byströmin talon sisäpihalla, osoitteessa Hallituskatu 5a. Kahvila on päihteetön.



Valveen
Elokuvakoulu



OULU

Euroopan unioni
Euroopan sosiaalirahasto

MESSI - Nuorten kulttuuri- ja mediakeskuksen toimintamallin kehittäminen -projekti

Vipuvoimaa
EU:lta
2007-2013

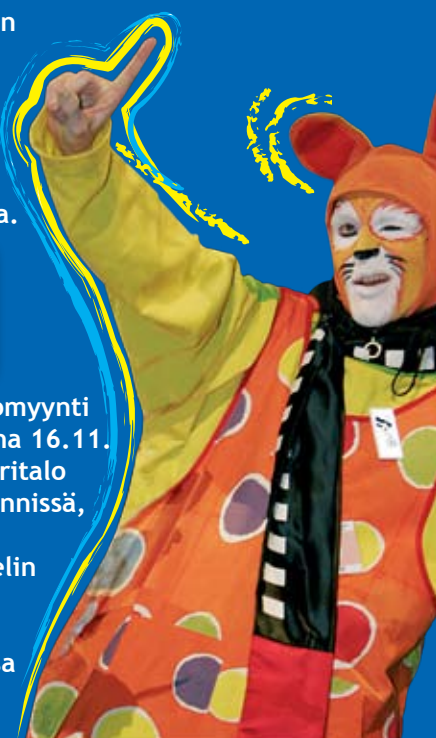
30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali 21.-27.11.2011

Tule seikkailemaan
kanssamme:
S-Etukortilla
elokuvalippu
3,50 €
(norm. 4,50 €).
Ei kerrytä Bonusta.



Lippujen ennakkomyynti
alkaa keskiviikkona 16.11.
klo 12.00 Kulttuuritalo
Valveen lipunmyynnissä,
Hallituskatu 7,
90100 Oulu, puhelin
08 5584 7575.
Lippuja myös
Finnkinon Plazassa
30 min ennen
esitysten alkua.

Ohjelma, elokuvaesittelyt, teatterit ja lisätiedot:
www.ouluelokuvakeskus.fi/lef



Elokuviin 3,50 eurolla Oulun festivaalilla!



30. Oulun kansainvälinen lasten- ja nuortenelokuvien festivaali 21.-27.11.2011

Hauskoja, jännittäviä ja koskettavia
elokuvia ihan kaikenikäisille.
Liput 3,50 € (norm. 4,50 €)
Festivaalipassi 14 € (norm. 18 €)
Henkilökohtainen Festivaalipassi oikeuttaa sisään-
pääsyyn kaikkiin normaalihintaisiin ja lyhytelokuva-
yleisönäytöksiin. Hae näytöskohtaiset lippusi
ennakkoon Valveen lipunmyynnistä.



Lippujen ennakkomyynti alkaa keskiviikkona 16.11. klo
12.00 Kulttuuritalo Valveen lipunmyynnissä, Hallitus-
katu 7, 90100 Oulu, puhelin 08 5584 7575. Lippuja
myös Finnkinon Plazassa 30 min ennen esitysten alkua.

Ohjelma, elokuvaesittelyt, teatterit ja lisätiedot:
www.ouluelokuvakeskus.fi/lef

POLARN O. PYRET



TUTUSTUMISTARJOUS

-15%

kertaostoksesta

Etu voimassa vain tällä kupongilla Polarn O. Pyret
Zeppelinin myymälässä 15.12.2011 asti.

Polarn O. Pyret Zeppelin
Ma-pe 10-19, la 10-17, su 12-16
p. 045 1314251 www.polarnopyret.fi

VALVEEN VIDEOPAJALLA

KUVAAT JA LEIKKAAT OMAT
MUSAVIDEOT JA LEFFAT

MYÖS VHS-DVD-SIIRROT!

Käytössäsi ovat lukuisat ohjelmistot, kamerat,
chromaseinä ja editointipalvelut sekä
ammattilaisen ohjaus.

Kaikki tämä edulliseen hintaan
-jopa ilmaiseksi! (alle 18-v.)

PAJA ON AUKI ARKISIN KLO 9-17
Sekä lauantaisin ennakkovarauksella.

SOITA JA VARAA AIKA!
p. (08) 558 475 36



Valve
KULTTUURITALO

Oulun
Elokuvaskoulu



www.kulttuurivalve.fi/elokuvakoulu • videopaja@ouka.fi
VALVEEN VIDEOPAJA • HALLITUSKATU 7 • 90100 OULU

NORDISK PANORAMA FIVE CITIES FILM FESTIVAL

NORDIC SHORTS AND DOCUMENTARIES

2012

OULU – FINLAND
21–26 SEPTEMBER
23RD EDITION

WWW.NORDISKPANORAMA.COM

OULU/MALMÖ/REYKJAVÍK/BERGEN/AARHUS



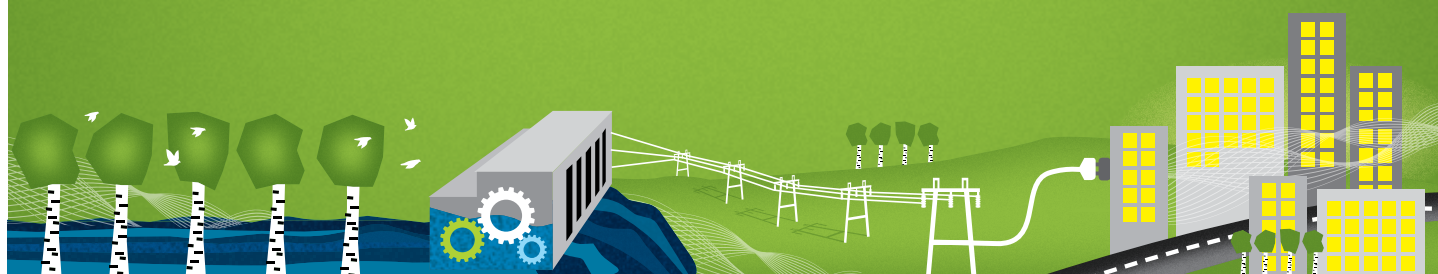
PHOTOGRAPHY: ANNI KINNUNEN
WHAT GOES UP MUST COME DOWN - WWW.ANNIKINNUNEN.COM



GRAPHIC DESIGN: TUMMA STUDIO

MENOSSA MUKANA

Pohjoista voimaa
OULUN ENERGIA



SÄHKÖPOSTIT JA KOTISIVUTILA ALKAEN 4,99* EUROA/KUUKAUSI

*Hinta kuukausiveloitus alv 0%. Vuosimaksu
59,88 eur alv 0%, 73,65 eur sis. alv 23%.

GST DOMAIN
INTERNETPALVELUT



Oululainen palveluntarjoaja! Kansankatu 47 A, 90100 OULU.
Puhelin 040 5788 051. Sähköposti: kontakti@gstdomain.net

www.gstdomain.net

Hyvää työtä.

Sitä tarvitaan myös
tulevaisuudessa.

VARMA
ELÄKKEIDEN TURVAAJA

www.varma.fi

Lapselle säästämisessä on niksinsä. HIPPOkin sen tietää!



Tule käymään! Kerromme ajankohtaisista
säästämis- ja sijoittamistuotteistamme.
Saat tietää samalla myös ajankohtaisista
keskittämiseduistamme!

Oulun OP



TÄHTIHETKIÄ MINILOMALLA IHAN OMASSA OULUSSA!

Koe mieleenpainuvia tähtihetkiä Kansain-
välisillä Lasten- ja nuortenelokuvien
festivaaleilla ja kruunaa hemmottelu-
hetkesi yöpymällä Cumulus-hotellissa.

**Varaukset suoraan hotellista 08 882 7111
tuotetunnuksella ELOKUVAFESTIVAALI.**

Hintaan sisältyy yhden yön majoitus 2-hengen standard-huoneessa,
runsas buffet-aamiainen ja sauna. Voimassa YkkösBonus- tai K-Plussa-
kortilla 15.1.2012 saakka. Hinta ilman korttia alk. 84,-/yö/huone.

Minilomayö
alk.

65,-
/huone

CUMULUS
www.cumulus.fi

Cumulus Oulu, Kajaaninkatu 17

TÄHTI- VIERAS- TARJOUS!

Leffalipulla
Galax-lastenjuoma
veloituksetta.



HuviRetki
RESTAURANT

Oulun taidekoulun 10:n taiteiden yön

Naamiaiset

Pajat

12 – 14 Naamioitumistaitoja monen ikäisille
sirkusseikkailut, taaperotanssit, tanssileikit, naamiopajat,
discot, naamiosarjissankarit, kiiltävät korut
16 – 19 Piiloutumispajoja
arvasanimaatiot, paperinuket, musikaalitanssit, mustan-
valon hahmot ja huijaukset, taikapussit
21 – 22.30 mustanvalon yllätysyöpukupaja

Esitysosiot

14 – 15.30 Lastenkammarin rooli- ja naamiokeidas

Soiva Siili, Suzukikoulun sello- ja
viuluvierailijat, UG- teatterin Unimailman Ukulele,
Sirkuksen sankareita ja Pikkuteatteria

19 – 21 Alkuillan asunaamiokohtaukset
21 – 01 Keskiyön kierrätysnaamioista kuoriutuminen

KEVÄTLUKUKAUSI ALKAA 9.1.2012

animaatio, arkkitehtuuri, baletti, breikki, hiphop, kuvataide,
käsityö, lastentanssi, leikkikoulu (integroitu: teatteri/kuvit),
lyhytelokuva, nykytanssi, poikatanssi, poikientemppu, sarja-
kuva, showjazz, sirkus, teatteri



Meidät löydät facebookista!
[facebook.com/ouluntaidekoulu](https://www.facebook.com/ouluntaidekoulu)



Vapaa pääsy! Ennakkovaraus pajoihin ja esityksiin 044 703 9218, lunastus viimeistään 1/2t ennen kunkin alkamisajankohtaa.

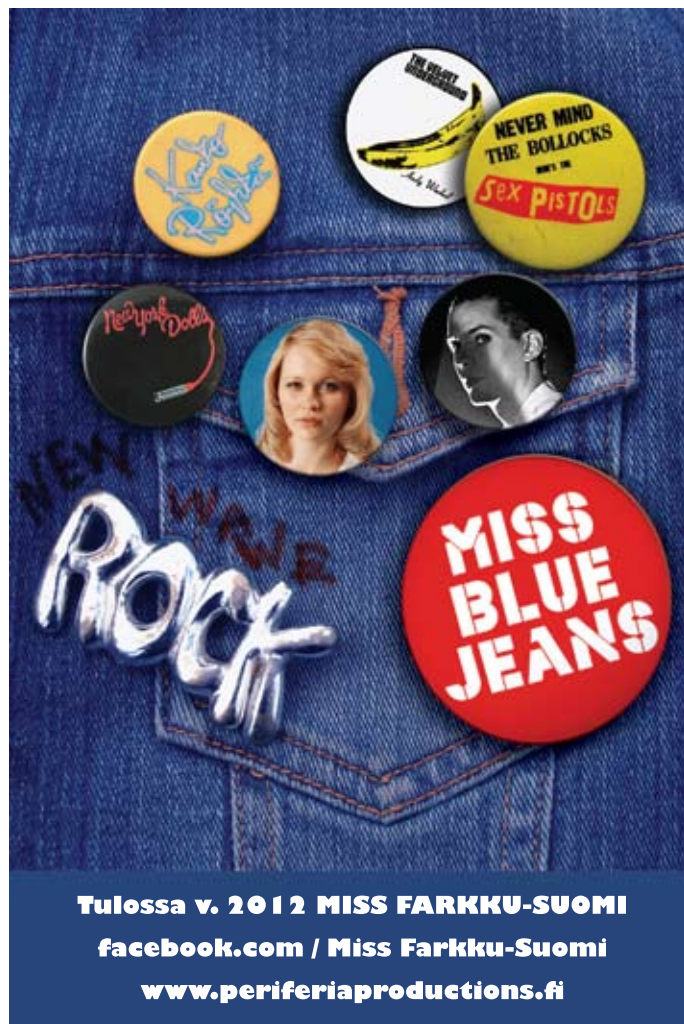
ONNEA 30-VUOTIAS OULUN LASTEN- JA NUORTENELOKUVIEN FESTIVAALI!

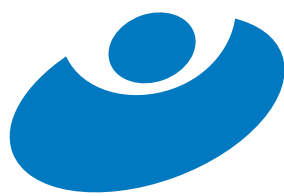


TOIVOTTAAN 10-VUOTIAS KOULUKINO

Kuva elokuvasta Iris (Future Film Oy)

K O U L U K I N O
S K O L B I O



 **SUOMILAMMI**
www.suomilammi.fi



LUONNOLLISESTI

www.arf.fi

***Auto Rent Finland Oy
Kallisenkuja, 4 90400 Oulu. Puh. 029 009 2020
fax 029 009 2029, e-mail: oulu@arf.fi***

ITKONEN

AMMATTITAITOILLA JO YLI 40 V

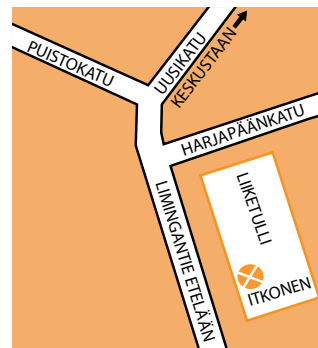
**Palvelemme Limingantie 5,
Liiketullin talossa.**

Canon IXUS 130 IS
Digitaalinen still-kamera
14,1 MP, 2,7" LCD



**NYT
139€**

RAJOITETTU ERÄ



TOPFIELD TF520 PVRC
Tallentava digiboksi kaapeliverkkoon



399€

TOPFIELD TRC 2400
Tallentava teräväpiirtodigiboksi
antenniverkkoon
-500 GB kovalevy



499€

Kopiointiin **LG RCT 689 H**
Tallentava DVD/VHS-yhdistelmä, jossa
antenniverkon digiviritin



329€

VOLTA U 2330
Pölynimuri 1600 W
-pieni, kevyt ja tehokas



59€

LG DVX 482 H **NYT**
DVD-soitin **79€**

ROSENLEW
RMM 2030 **79€**
Mikroaaltouuni 700 W

KUNTIA, LAITOKSIA JA YRITYKSIÄ PALVELEE RADIO-ITKONEN OY AV-PALVELUT

*Tiloissamme esitystekniikan
demohuone, jossa esillä mm.
älytaulu, dokumenttikamera,
data/videoprojektoreita sekä
 muita AV-laitteita.
TERVETULOA OSTOKSILLE!*

KULJETUS- JA ASENNUSPALVELU

expert

ITKONEN, OULU, Limingantie 5
Puh. 08-3216 000, Avoinna ma-pe 10-17

VALVESALI, paikkoja 168

	Ma/ Mon 21.11.	Ti/ Tue 22.11.	Ke/ Wed 23.11.	To/ Thu 24.11.	Pe/ Fri 25.11.		La/ Sat 26.11.	Su/ Sun 27.11.
9.00	Lyhyt 10/Shorts 10 38 min	Lyhyt 1/Shorts 1 30 min 9.45 Eetu ja Konna VIITOTTU	Musiikin lumo/ The Star and the Sea ST	Lyhyt 1/Shorts 1 30 min, Lyhyt 2/Shorts 2 37 min	Lyhyt 1/Shorts 1 30 min	10.00	Koko kylän pelikaani/ Nicostratos ST, 4,50€ Yksinhuoltajat ilmaiseksi lasten kanssa	Majakka ja Perävaunu seikkailemassa SK, RT, 4,50€ Isovanhemmat ilmaiseksi lasten kanssa
11.00	Kiipeilijättyttö/ Catch That Girl ET	11.15 Tahdotko nähdä nätin napani?/Wanna See My Beautiful Navel? ET	Martinin unelma/ We Shall Overcome ET	11.15 Lyhyt 2/Shorts 2 37 min	Vapaa pudotus/ Rebound ET	12.00	Onnenpotku/ The Liverpool Goalie ST, 4,50€	Lyhyt 1/Shorts 1 TAAPEROKINO 30 min, 2€
13.00	Paimenpoika/Tinar ET	Noitatyttö Lillin paluu/Lilly the Witch ET, MT	Skootteri/Vespa ST	Lyhyt 12/Shorts 12 36 min				
15.00						14.00	Palkintojenjako / Award ceremony VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Kirkon Mediasäätiön palkitsema elokuva/ The Church's Media Foundation Award Winner VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION
17.00				Onnenpotku/ The Liverpool Goalie ST, 4,50€				
18.00	Pikselielokuvat VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION				Oskari-gaala, 3€	15.00	Lapsituomariston palkitsema elokuva/ Children's Jury Winner VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	16.00 Tahdotko nähdä nätin napani?/ Wanna See My Beautiful Navel? ET, PÄÄTTÄJÄIS- ELOKUVA, 4,50€
19.00	Miksi olen?/ 7 or Why I Exist ET, 4,50€	Martinin unelma/ We Shall Overcome ET, 4,50€	Elokuu/August RT, 4,50€	Skootteri/Vespa ST, 4,50€				
20.00					Sana on vapaa -konserttitilaisuus 2010 VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	21.00	Sana on vapaa -konsertti VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	

TEATTERI STUDIO, paikkoja 45

	Ma/ Mon 21.11.	Ti/ Tue 22.11.	Ke/ Wed 23.11.	To/ Thu 24.11.	Pe/ Fri 25.11.		La/ Sat 26.11.	Su/ Sun 27.11.
9.00	Simson ja Salli/ Samson & Sally SK	Otto on sarvikuono/ Otto Is a Rhino Suom.tekstitys/ Finnish subtitles	Simson ja Salli/ Samson & Sally SK	Otto on sarvikuono/ Otto Is a Rhino Suom. Tekstitys/ Finnish subtitles	Busterin maailma/ Buster's World Suom. Tekst/ Finnish subtitles	10.00	Simson ja Salli/ Samson & Sally SK, 2€	Ongelmaluokka/Something about Kids ET, 4,50€
10.00		10.45 Lyhyt 10/ Shorts 10 38 min					11.15 Lyhyt 4/ Shorts 4 29 min, 2€	
11.00	Mbambu ja kuun kukkulat/Mbambu and the Mountains of the Moon E	11.30 Lyhyt 11/ Shorts 11 49 min	Lyhyt 4/Shorts 4 29 min	Lyhyt 3/Shorts 3 46 min	Lyhyt 11/Shorts 11 49 min	12.00	Lyhyt 7/Shorts 7 49 min, 2€	Lumikko/The Little Snow Animal ET VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION
12.00	Lyhyt 2/Shorts 2 37 min		Lyhyt 5/Shorts 5 45 min		Lyhyt 4/Shorts 4 29 min	13.00	Lyhyt 10/Shorts 10 38 min, 2€	13.00 JA 14.00 Oskari-palkitut/ Oskari Winners VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION
13.00	Lyhyt 3/Shorts 3 46 min	Lyhyt 7/Shorts 7 49 min	Lyhyt 6/Shorts 6 45 min	Lyhyt 9/Shorts 9 49 min	Lyhyt 5/Shorts 5 45 min	14.00	Lyhyt 6/Shorts 6 45 min, 2€	
14.00	Lyhyt 4/Shorts 4 29 min, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Lyhyt 8/Shorts 8 56 min, 2€	Lyhyt 7/Shorts 7 49 min, 2€	Lyhyt 1/Shorts 1 30 min, 2€		15.00	Otto on sarvikuono/ Otto Is a Rhino Suom. Tekstitys/ Finnish subtitles, 2€	Lyhyt 12/Shorts 12 36 min, 2€
15.00	Lyhyt 5/Shorts 5 45 min, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Opintieillä/ On the Way to School ET, 4,50€		Lasten valtakunta/ Kids' Kingdom ET, 4,50€		17.00	Ditte ihmislapsi/ Ditte, Child of Man ET, 2€	16.00 Hyvitys/ Cool Ma ET, 4,50€
16.00	Lyhyt 6/Shorts 6 45 min, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION				Lyhyt 12/Shorts 12 36 min, 2€	18.00		Sana on vapaa -konserttitilaisuus 2010, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION
17.00	Oskari-kilpailu 1 alakoulut VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Oskari-kilpailu 1 alakoulut VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Ongelmaluokka/ Something about Kids ET, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Paimenpoika/Tinar ET, 4,50€	Ikuisesti sinun/ Forever Yours, 4,50€	19.00		
18.00	Oskari-kilpailu 2 yläkoulut VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	Oskari-kilpailu 2 yläkoulut VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION				19.30	Lumikko/ The Little Snow Animal ET, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	
19.00	Usko, toivo ja rakkaus/ Twist and Shout ST, 2€	Busterin maailma/ Buster's World Suom.tekstitys/ Finnish subtitles, 2€	Ditte ihmislapsi/ Ditte, Child of Man ET, 2€	Mbambu ja kuun kukkulat/Mbambu and the Mountains of the Moon ET, 4,50€	Hyvitys/Cool Ma ET, 4,50€	20.00		
						20.30		

TEATTERI PLAZA 1, paikkoja 409

	Ma/ Mon 21.11.	Ti/ Tue 22.11.	Ke/ Wed 23.11.	To/ Thu 24.11.	Pe/ Fri 25.11.		La/ Sat 26.11.
9.00	Puukamu/ Twigson SK	Karkuteillä/ On the Sly ST	Noitametsän Fuchsia/ Fuchsia the Mini Witch ET, MT	Roskisprinssi/ Garbage Prince SK	Musiikin lumo/ The Star and the Sea ST	10.00	Herra Heinämäki ja leijonatuuliviiri/ Mr Hayhill and the Lion Wind Vane ET, 7€
11.00	Noitatyttö Lillin paluu/ Lilly the Witch ET, MT	Siepattu/ Lost in Africa ST	Eetu ja Konna/ Eddie and Snooper SK	Koko kylän pelikaani/ Nicostratos ST	Herra Heinämäki ja leijonatuuliviiri/ Mr Hayhill and the Lion Wind Vane ET		
13.00	Krokotiilijengi: isku vankilaan/ The Crocodiles - All for One ST	Onnenpotku/ The Liverpool Goalie ST	Elokuu/ August RT	Iris Suom.tekstitys/ Finnish subtitles	Hannibalin aarteen jäljillä/ The Hunt for Hannibal's Treasure ST		

TEATTERI PLAZA 2, paikkoja 184

	Ma/ Mon 21.11.	Ti/ Tue 22.11.	Ke/ Wed 23.11.	To/ Thu 24.11.	Pe/ Fri 25.11.
9.15	Kun on 12/ Girls about Twelve ET	Koko kylän pelikaani/ Nicostratos ST	Taakka/ Guilt ET	Eetu ja Konna/ Eddie and Snooper SK	Norsukuiskaajan tytär/ Chandani - The Daughter of the Elephant Whisperer ST, EP
11.15	Hyvitys/ Cool Ma ET	Vapaa pudotus/ Rebound ET	Roskisprinssi/ Garbage Prince SK	Puukamu/ Twigson SK	Miksi olen?/ 7 or Why I Exist ET
13.15	Hannibalin aarteen jäljillä/ The Hunt for Hannibal's Treasure ST	Pidä kii/ Hold Me Tight ET	Iris Suom.tekstitys/ Finnish subtitles	Apinatytöt/ She Monkeys ST	Opintieillä/ On the Way to School ET

18.30 Avajaiset
Koko kylän pelikaani/
Nicostratos ST, 4,50€

FESTIVAALIPASSI
vain 18 euroa! Käy
kaikkiin normaalilippu- ja
lyhytelokuvanäytöksiin

TEATTERI PLAZA 6, paikkoja 83

	Ma/ Mon 21.11.	Ti/ Tue 22.11.	Ke/ Wed 23.11.	To/ Thu 24.11.	Pe/ Fri 25.11.		La/ Sat 26.11.	Su/ Sun 27.11.
						10.00	Noitametsän Fuchsia/ Fuchsia the Mini Witch ET, MT, 4,50€	Lapsituomariston palkitsema elokuva/ Children's Jury Winner ST, 4,50€
						12.00	Musiikin lumo/ The Star and the Sea ST, 4,50€	Kun on 12/ Girls about Twelve ET, 2€
13.00			Lasten valtakunta/ Kids' Kingdom ET	Kahdestoista kesä/ The Twelfth Summer ET	Norsukuiskaajan tytär/ Chandani - The Daughter of the Elephant Whisperer ST, EP	14.00	Kiipeilijätyttö/ Catch That Girl ET, 4,50€	CIFEJ:n palkitsema elokuva/ CIFEJ Winner ST, 4,50€
15.00	Sadekausi/ Rainy Seasons ET, 4,50€	Noitametsän Fuchsia/ Fuchsia the Mini Witch ET, MT, 4,50€		Krokotiilijengi: isku vankilaan/ The Crocodiles - All for One ST, 4,50€	Noitatyttö Lillin paluu/ Lilly the Witch ET, MT, 4,50€	16.00	Kahdestoista kesä/ The Twelfth Summer ET, 4,50€	ECFA:n palkitsema elokuva/ ECFA Winner ST, 4,50€
17.00		Vapaa pudotus/ Rebound ET, 4,50€	Pidä kii/ Hold Me Tight ET, 4,50€	Karkuteillä/ On the Sly ST, 4,50€	Onnen potku/ The Liverpool Goalie ST, 4,50€	18.00	Roskisprinssi/ Garbage Prince SK, 4,50€	Huomista Varten -palkittu elokuva/ For Tomorrow Award Winner ST, 4,50€
19.00	Elokuu/ August RT, 4,50€	Taakka/ Guilt ET, 4,50€	Sadekausi/ Rainy Seasons ET, 4,50€	Herra Heinämäki ja leijonatuuliviiri/ Mr Hayhill and the Lion Wind Vane ET, 7€	Taakka/ Guilt ET, 4,50€			

ST = suomenkielinen tekstitys/ Finnish subtitles,
ET = englanninkielinen tekstitys/ English subtitles
RT = ruotsinkielinen tekstitys/ Swedish subtitles
MT = suomenkielinen mikrofonitulkkaus/ simultaneous translation in Finnish
SK = suomenkielinen tai suomeksi puhuttu/ in Finnish
EP = Englanninkielinen puhe/ English voice over

Palkintojenjakotilaisuus
la 26.11. klo 14
VAPAA PÄÄSY!

Yksinhooltajat ilmaiseksi lasten kanssa Koko kylän pelikaani -elokuvaan lauantaina 26.11 klo 10.00 Valvesali.

Isovanhemmat ilmaiseksi lasten kanssa Majakka ja Perävaunu seikkailemassa -elokuvaan 27.11 klo 10.00 Valvesali.

TEATTERI PLAZA 7, paikkoja 89

Ma/ Mon 21.11.		Ti/ Tue 22.11.		Ke/ Wed 23.11.		To/ Thu 24.11.		Pe/ Fri 25.11.		La/ Sat 26.11.		Su/ Sun 27.11.	
										10.00	Ikuisesti sinun/ Forever Yours ET, 4,50€	Iris, Suom.tekstitys/ Finnish subtitles, 4,50€	
13.00	Kahdestoista kesä/ The Twelfth Summer ET	Ikuisesti sinun/ Forever Yours ET	Pilviin piirtäjä/ Skyscraper ET							12.00	Sieppattu/ Lost in Africa ST, 4,50€	Krokotiilijengi: isku vankilaan/The Crocodiles - All for One ST, 4,50€	
15.00			Seikkailu/ An Adventure ET VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION							14.00	Eetu ja konna/ Eddie and Snooper SK, 4,50€	Puukamu/Twigson SK, 4,50€	
17.00	Hyvitys/Cool Ma ET, 4,50€	Norsukuiskaajan tytär/Chandani - The Daughter of the Elephant Whisperer ST, EP, 4,50€	Sieppattu/ Lost in Africa ST, 4,50€	Kahdestoista kesä/ TheTwelfth Summer ET, 4,50€		Iris Suom.tekstitys/ Finnish subtitles, 4,50€				16.00	Hannibalin aarteen jäljillä/The Hunt for Hannibal's Treasure ST, 4,50€	Seikkailu/ An Adventure ET, VAPAA PÄÄSY/ FREE ADMISSION	
19.00	Kun on 12/ Girls about Twelve ET, 2€	Puukamu/ Twigson SK, 4,50€	Apinatytöt/ She Monkeys ST 4,50€	Herra Heinämäki ja leijonatuuliviiri/ Mr Hayhill and the Lion Wind Vane ET, 7€		Pilviin piirtäjä/ Skyscraper ET, 4,50€				18.00	Norsukuiskaajan tytär/Chandani - The Daughter of the Elephant Whisperer ST, EP, 4,50€	Karkuteillä/ On the Sly ST, 4,50€	

ST = suomenkielinen tekstitys/ Finnish subtitles,
ET = englanninkielinen tekstitys/ English subtitles
RT = ruotsinkielinen tekstitys/ Swedish subtitles
MT = suomenkielinen mikrofoniulkkaus/ simultaneous translation in Finnish
SK = suomenkielinen tai suomeksi puhuttu/ in Finnish
EP = Englanninkielinen puhe/ English voice over

Yksinhoitajat ilmaiseksi lasten kanssa Koko kylän pelikaani
-elokuvaan lauantaina 26.11 klo 10.00 Valvesali.

Isovanhemmat ilmaiseksi lasten kanssa Majakka ja Perävaunu
seikkailemassa -elokuvaan 27.11 klo 10.00 Valvesali.

FESTIVAALIPASSI
vain 18 euroa! Käy
kaikkiin normaalilippu- ja
lyhytelokuvanäytöksiin

Palkintojenjakotilaisuus
la 26.11. klo 14
VAPAA PÄÄSY!

LIPUT

Normaalilippu 4,50 euroa
Herra Heinämäki ja Leijonatuuliviiri 7,00 euroa
Festivaalipassi 18,00 euroa
Lyhytelokuvapaketit 2,00 euroa

KAJ CHYDENIUS JA TUSKATON TUOKIO PIENI

Liput 15,00 euroa

S-ETUKORTIN ALENNUS

Arinan S-etukortin omistajana saat euron alennuksen normaali- ja Herra Heinämäen lipun hinnasta. Ei kerrytä bonusta.

K-PLUSSAKORTIN ALENNUKSET

K-Plussakortin omistajana saat euron alennuksen normaali- ja Herra Heinämäen lipun hinnasta. Ei kerrytä K-Plussapisteitä. Festivaalipassi vain 14 euroa K-Plussakortilla. Ei kerrytä K-Plussapisteitä.

OULUN KAUPUNGIN HENKILÖKORTIN ALENNUS

Oulun kaupungin henkilökortilla saat euron alennuksen normaali- ja Herra Heinämäen lipun hinnasta.

Lippujen ennakkomyynti alkaa keskiviikkona 16.11. klo 12.00
Valveen lipunmyynnissä.

HENKILÖKOHTAINEN FESTIVAALIPASSI on voimassa koko viikon ja oikeuttaa sisäänpääsyyn kaikkiin normaalilippu- ja lyhytelokuva-näytöksiin (ei Herra Heinämäki -näytöksiin). Hae näytöskohtaiset lippusi ennakkoon Valveen lipunmyyntiin.

LIPUNMYynti VALVEEN LIPUNMYNNISSÄ 21.-27.11.

ma - pe 12.00-19.00
la - su 9.30-18.00



Lippuja myydään myös Finnkino Plazan aulassa festivaalin omassa lipunmyyntipisteessä 30 min ennen esityksien alkua.

Valveen lipunmyynti Hallituskatu 7, 90100 Oulu, puhelin 08 5584 7575 ja Finnkino Plaza, Torikatu 32, 90100 Oulu.

Festivaali-info sijaitsee kulttuuritalo Valveen aulassa 21.-27.11., avoinna ma-pe 8.30ja la-su 9.30 alkaen viimeiseen maksullisen näytöksen alkuun asti.

Käsiohjelma jaetaan kotitalouksiin lauantaina 12.11., ohjelma on myös saatavilla maanantaista 14.11. alkaen Valveella ja pääkirjaston aulassa. Rumputus jaetaan kotitalouksiin lauantaina 12.11., katso festivaalin osuus keskiaukeamalta.

**HAUSKANPITO
JATKUU**

ALVIN

JA

PIKKUORAVAT™

3



ELOKUVATEATTEREISSA 16. JOULUKUUTA



Distributed by FS FILM OY • www.fs-film.fi

PROPERTY OF FOX PROMOTIONAL, USED ONLY FOR SALE, DUPLICATION OR OTHER TRADE IN OF THIS MATERIAL IS STRICTLY PROHIBITED

ALVIN AND THE CHIPMUNKS, THE CHIPMUNKS AND CHARACTERS TM
© 2011 BADGERS & BROTHERS, INC. ALL RIGHTS RESERVED
© 2011 TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION





Zeppelinin joulunavaus!!!

Tule kauppakeskus Zeppelinin perinteiseen
joulun avaukseen perjantaina 18.11.
alkaen klo 16:00!

Joulun odotukseen virittää **valojen sytytys**
klo 17:30, tonttujen jouluinen kulkue sekä
upea ilotulitus klo 18:00.

Illan aikana tarjolla
tuoksuvat glögit ja piparit!

Lämpimästi tervetuloa joulukauppakeskukseen!



Joulukauppakeskus avoinna arkisin 9 - 21, lauantaisin 9 - 18
ja sunnuntaisin 12 - 21.

Info & löytötavarat, kahvila-ravintola Capuzino p. (08) 554 0332